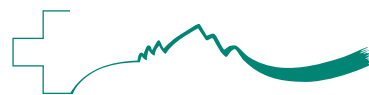


**FLS
FSP**

Bulletin Bollettino



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)



55

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activité
Rapporto d'attività

2017/2018

Inhalt – Table des matières – Sommario

Grundsatzartikel / Article de fond / Articolo di fondo

Verena Diener: Auftrag zur Weiterentwicklung / Incarico per un ulteriore sviluppo / Mandat pour continuer à progresser	3
--	---

Projekte / Projets / Progetti

Hansjörg Hassler: Vom FLS gefördert: Eindrückliche Projekte im Berggebiet	10
Résumé/Riassunto	12
Marco Delucchi: Lo sforzo del Fondo Svizzero per il Paesaggio nell'arco alpino	16
Zusammenfassung/Résumé	18
Caroline Beglinger: L'effet catalyseur du FSP, deux exemples jurassiens	22
Zusammenfassung/Riassunto	24
Franz-Sepp Stulz: Der FLS – eine segensreiche Einrichtung auch fürs Mittelland	26
Résumé/Riassunto	28

Und verstreut im ganzen Heft / Répartis dans toute la revue / E distribuiti in tutta la rivista

Stimmen aus dem Parlament im Rahmen der Debatte über die Verlängerung des FLS /
Témoignages du Parlement dans le cadre des discussions à propos de la prolongation du FSP /
Pareri del Parlamento in merito al dibattito sul rinnovamento del FSP

Übersichtskarte / Carte synoptique / Carta sinottica

- Beispiele von unterstützten Projekten / Exemples de projets ayant obtenu un soutien /
Esempi di progetti cofinanziati
- Tabelle: FLS-Beiträge nach Kantonen / Tableau: Contributions du FSP par canton /
Tabella: Contributi del FSP per Cantone (1991-2018)

FLS-Bulletins / Bollettini FSP

Statistik / Statistiques / Statistica

Die Finanzhilfen des FLS / Les aides financières du FSP	34
Erfolgskontrolle FLS-Projekte / Contrôle des résultats des projets FSP	35
Rechnung / Comptes – Rapport de l'organe de révision	36
Zusammenarbeit mit Stiftungen, Beiträge von Kantonen und Gemeinden, Spenden / Partenariats avec des fondations, contributions de cantons et communes, dons	37
FLS-Kommission und Geschäftsstelle / Commission FSP et secrétariat	38
Impressum – Bildnachweis / Crédits des photos / Prova di fotografia	39

Titelbild / Page de titre / Foto di copertina

Oben links: Aufwertung Lebensraum «Ijental –Blässlau», Nesslau, Krummenau, SG; Oben rechts: Paesaggio Alpe Arami, Bellinzona/
Riviera TI; Unten links: Mise à ciel ouvert partielle du ruisseau de la Fontaine de Beurnevéséin, Coeuve JU; Unten rechts: Baumpflanzun-
gen und Aufwertungen Gewässer Schenkenbergertal, Schinznach AG, im Bild eine Baumkapelle



Verena Diener, Winterthur

Präsidentin des Fonds Landschaft Schweiz FLS
Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP
Présidente du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Liebe Leserinnen, liebe Leser

In St. Gingolph am Genfersee werden Kastanienbäume gepflanzt – das Westschweizer Fernsehen nimmt das zum Anlass, um über ein langjähriges Projekt zur Wiederbelebung der Kastanienkultur in der Westschweiz zu berichten. Auf dem Ausflugsberg Schäfli im Appenzel-lerland erläutern Fachleute, wie eine imposante Trockenmauer am Ende des Wanderwegs restauriert worden ist. In Prez-vers-Noréaz im Freiburger Saane-bezirk wird mit Blasmusik und Festreden gefeiert, dass der früher eingedolte Bach Palon auf einer Länge von einem Kilometer wieder offen dahinplätschert.

Am Siedlungsrand von Manno wird der Parco Ronco Dò eingeweiht – eine wiederhergestellte kleine Kulturland-schaft in einer immer stärker überbauten Agglomeration. Hoch oben auf der Alpe Cassengo sind derweilen drei Alphütten in traditioneller Bauweise mit Steinplat-tendächern erneuert worden. Im Natur-schutzgebiet Wauwilermoos nehmen

Care lettrici, cari lettori,

a St. Gingolph sul Lago Lemano vengono piantumati castagni e la radiotelevisione romanda RTS coglie l'opportunità per riferire in merito a un progetto plurienna-le destinato alla rivalorizzazione del castagno nella Svizzera occidentale. Sullo Schäfli in Appenzello, meta amata per l'escursionismo, gli specialisti spiegano come è stato restaurato un imponente muro a secco alla fine del sentiero. A Prez-vers-Noréaz, nel distretto della Sarine del Canton Fribor-go, si festeggia con musica bandistica e discorsi ufficiali la buona notizia che il ruscello Palon scorre ora di nuovo libero, dopo che in passato era stato incanalato per un chilometro.

A monte del nucleo storico di Manno viene inaugurato il Parco Ronco Dò – pic-co-lo paesaggio rurale tradizionale ripristinato in un agglomerato sempre più urbanizzato. Sopra Carasso, sull'Alpe Cassengo tre stabili rurali con tetto in piode sono stati sottoposti a un restauro

Chère lectrice, cher lecteur,

À St-Gingolph au bout du Léman, on plante des châtaigniers. La RTS en profite pour faire un reportage sur ce projet de longue haleine visant à revitali-ser la culture de la châtaigne en Suisse romande. En Appenzell, sur le Schäfli, un sommet prisé des excursionnistes, des spécialistes expliquent comment un imposant mur de pierre sèche situé en bout du chemin pédestre a été rénové. À Prez-vers-Noréaz dans le district fribourgeois de la Sarine, on fête en fanfare et avec discours qu'un tronçon enterré d'un kilomètre sur le ruisseau Palon a retrouvé son ancien lit et clapote gaiement à l'air libre.

Aux alentours de Manno, on inaugure le parc Ronco Dò – une petite portion de paysage traditionnel recréée dans une agglomération toujours plus densément construite. Parallèlement, sur les hauteurs de l'Alpe Cassengo, les toits de pierre plate de trois chalets d'alpage construits en style traditionnel ont été



Gefördertes Projekt: Aufwertung des Schutzgebietes Wauwilermoos: neue Lebensräume für Kiebitz & Co., Wauwil LU



«Mit der Unterstützung von lokalen und regionalen Projekten zur Pflege von naturnahen Kulturlandschaften schafft der Fonds Landschaft Schweiz neben ökologischen natürlich auch kulturelle und wirtschaftliche Mehrwerte.»

Simonetta Sommaruga, Bundesrätin

Ornithologen einen Beobachtungsturm in Beschlag, der Einblick gibt in frisch angelegte Tümpel als Lebensraum für seltene Tier- und Pflanzenarten. Und in Frauenfeld wird der Murg-Auen-Park mit dem Schulthess Gartenpreis 2017 ausgezeichnet – als verdiente Anerkennung für die zuvor erfolgte Umgestaltung eines ehemaligen Militärgeländes in einen städtischen Freiraum, der Mensch und Natur gleichermaßen dient.

Das alles – und noch viel mehr – ist in den letzten beiden Jahren geschehen: vielleicht nichts Weltbewegendes, aber doch viel Landschaftsrelevantes, vielerorts in unserem Land. Die Aufzählung mag etwas zufällig und zusammenhanglos wirken. Aber es steckt eine verbindende Gemeinsamkeit dahinter: Die aufgezählten Beispiele zeugen von ganz unterschiedlichen Bemühungen, naturnahe Kulturlandschaften zu erhalten, zu pflegen und wiederherzustellen – ganz gemäss der gesetzlichen Zweckbestimmung des Fonds Landschaft Schweiz FLS. In allen erwähnten Beispielen war denn auch finanzielle Unterstützung durch den FLS mit im Spiel.

Dank für persönliches Engagement

Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahr 1991 hat der FLS bereits mehr als 2500 Projekte mit insgesamt gegen 150 Millionen Franken unterstützen können. In den beiden Jahren 2017 und 2018, dem Zeitraum dieses Tätigkeitsberichts, waren es 219 Projekte, denen zusammen gerechnet 8,6 Millionen Franken zugesichert worden sind. Nicht alle geförderten Projekte wurden in der Öffentlichkeit gleich stark wahrgenommen wie die eingangs aufgezählten Beispiele, die teilweise wegen ihrer speziellen Ausrichtung besondere Beachtung fanden. Was der FLS zurzeit am häufigsten unterstützt – die Erneuerung von Trockenmauern, die Pflanzung und Pflege von Hecken und Hochstamm-bäumen sowie die Erhaltung von landschaftsprägenden Elementen entlang historischer Verkehrswege – ist oft nicht spektakulär und somit auch nicht schlagzeilentragend.

conservativo. Nella riserva naturale di Wauwilermoos gli ornitologi prendono posto su una torre di osservazione dalla quale si vede la nuova zona umida a cielo aperto quale habitat per specie animali e vegetali rare. E a Frauenfeld il parco Murg-Auen è stato insignito del Premio Schulthess per i giardini 2017 – quale meritato riconoscimento per la conversione di un'ex area militare in uno spazio aperto urbano, utile sia per i cittadini che per la natura.

Tutto questo e molto altro ancora è successo negli ultimi due anni: forse nulla di sconvolgente, ma molto importante per il paesaggio di molte località svizzere. L'elenco può sembrare un po' casuale e sconnesso, ma in realtà gli esempi indicati hanno un comune denominatore: essi dimostrano modi molto diversi per conservare, tutelare e ripristinare i paesaggi rurali tradizionali – assolutamente in linea con lo scopo legale del Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP). Inoltre, tutti i progetti menzionati hanno beneficiato di un contributo finanziario del FSP.

Ringraziamento per l'impegno personale

Dalla sua istituzione per il 700° anniversario della Confederazione nel 1991, il FSP ha già sostenuto oltre 2500 progetti per un ammontare complessivo di circa 150 milioni di franchi. Nel 2017 e nel 2018, il periodo coperto dal presente rapporto d'attività, 219 progetti hanno beneficiato complessivamente di 8,6 milioni di franchi. Non di tutti i progetti sostenuti dal FSP si è parlato così tanto pubblicamente come di quelli elencati all'inizio, che hanno in parte beneficiato di un'attenzione speciale a causa della loro particolare impostazione. La tipologia dei progetti attualmente sostenuti più frequentemente dal FSP – quali il ripristino dei muri a secco, la messa a dimora e la cura di siepi e alberi ad alto fusto, la conservazione di elementi che caratterizzano il paesaggio lungo le vie di comunicazione storiche – spesso non è spettacolare e non finisce quindi in prima pagina.

remis à neuf. Dans la réserve naturelle du Wauwilermoos, les ornithologues monopolisent la tour d'observation qui leur procure une vue plongeante sur un étang nouvellement creusé où animaux et plantes rares se sont acclimatés. Et à Frauenfeld, le prix Schulthess des jardins 2017 a été décerné au parc fluvial ouvert le long de la Murg – une reconnaissance méritée pour la transformation d'un terrain militaire en espace de détente urbain où la nature et l'homme respirent harmonieusement.

Tout ceci – et bien d'autres choses – a été accompli ces deux dernières années: cela n'a certes rien de sensationnel, mais a une importance évidente pour le paysage à de nombreux endroits dans notre pays. Cette liste à la Prévert peut paraître longue, un peu disparate, faite de bric et de broc. Reste qu'un lien existe entre les éléments cités: ils montrent les efforts très diversifiés entrepris pour sauvegarder, recréer et entretenir des paysages ruraux traditionnels – dans la droite ligne de l'objectif assignée légalement au Fonds Suisse pour le Paysage FSP. En effet, tous les exemples mentionnés ont bénéficié d'une contribution financière du FSP.

Reconnaissance pour le travail accompli

Depuis sa création en 1991 à l'occasion du 700° anniversaire de la Confédération, le FSP a pu soutenir plus de 2500 projets pour total de quelques 150 millions de francs. En 2017 et 2018, période examinée dans ce rapport, on a recensé 219 projets, ayant reçu en tout 8,6 millions de francs. Tous les projets n'ont pas bénéficié de l'attention du grand public comme les projets cités plus haut, qui ont parfois obtenu une couverture médiatique grâce à leurs atouts spécifiques. Les travaux soutenus couramment par le FSP – rénovation de murs de pierre sèche, plantation et entretien de haies ou vergers haute tige et sauvegarde d'éléments marquants du paysage le long de chemins historiques – sont souvent peu spectaculaires et ne font ainsi par les gros titres.



Murg-Auen-Park Frauenfeld, TG

Doch entscheidend ist nicht die Publizität, die geförderte Projekte erreichen, sondern ihre Wirkung in der Landschaft: Sie wird oft durch beharrliche Arbeit im Stillen erzielt, wenig beachtet von den Medien, vielfach bescheiden entlohnt oder gar ehrenamtlich, unentgeltlich geleistet. Deshalb sei in diesem Tätigkeitsbericht an erster Stelle allen herzlich gedankt, die konkrete Projekte zur Pflege und Aufwertung unserer Landschaft lanciert, vorangetrieben und umgesetzt haben. Ohne dieses starke persönliche Engagement von Initiativen Projektverantwortlichen hätte der FLS seine Wirkung für naturnahe Kulturlandschaften auch in den vergangenen beiden Jahren nicht entfalten können. Und diese beiden Jahre waren entscheidend für das Weiterwirken des FLS im kommenden Jahrzehnt!

Anerkennung für geleistete Arbeit

Zum einen hat der FLS im Jahr 2017 mit der selber durchgeführten Erfolgskontrolle nachweisen können, dass früher geförderte Projekte auch zehn und mehr Jahre später noch weiterbestehen, grösstenteils in guter bis sehr guter Qualität; und die nötigen Pflege- und Unterhaltsarbeiten sind sichergestellt. Zum andern haben Parlament und Bundesrat dem FLS «sehr gute, effiziente», ja «hervorragende Arbeit» attestiert:

Ma la popolarità dei progetti non è essenziale. Ad essere determinante è invece il loro effetto positivo sul paesaggio: esso è spesso conseguito tramite un costante lavoro dietro le quinte con poca attenzione da parte dei media, molte volte remunerato modestamente o addirittura volontario e non retribuito. Perciò in questo rapporto d'attività desidero in primo luogo ringraziare tutti coloro che hanno lanciato, promosso e realizzato progetti concreti per la tutela e la valorizzazione del nostro paesaggio. Senza questo forte impegno personale da parte di intraprendenti promotori di progetti, anche negli ultimi due anni il FSP non avrebbe potuto conseguire quanto ottenuto per i paesaggi rurali tradizionali. E questi due anni sono stati decisivi per garantire la continuità dei risultati del FSP anche nel prossimo decennio!

Riconoscimento per il lavoro svolto

Da un lato con il controllo dei risultati effettuato nel 2017 il FSP ha potuto documentare che i progetti sostenuti in passato sussistono anche dopo dieci o più anni, per lo più in condizioni da buone a molto buone e che i necessari lavori di tutela e gestione sono assicurati. D'altra parte il Parlamento e il Consiglio federale hanno ritenuto che il FSP svolge un «lavoro molto buono ed

Reste que la publicité qu'atteignent les projets soutenus n'est pas primordiale. Leur impact sur le paysage est déterminant: c'est le fruit d'un labeur discret et silencieux, peu remarqué des médias, souvent chichement rémunéré, voire bénévole et gratuit. C'est pourquoi dans ce rapport d'activité, je tiens à remercier chaleureusement en premier lieu, toutes celles et ceux qui, en responsables entrepreneurs, ont lancé, fait avancer et concrétisé les projets d'entretien et de revitalisation de notre paysage. Sans leur participation personnelle et leur volonté affirmée de réaliser des projets, le FSP n'aurait pas réussi, au cours des deux années écoulées, à exercer autant d'influence en faveur du patrimoine paysager rural traditionnel. Car ces deux ans furent déterminants pour la pérennité du FSP pour la décennie à venir!

Merci à ceux qui se sont engagés

D'une part, le FSP a pu prouver, en 2017, grâce à un sondage effectué à l'interne sur l'impact de ses activités antérieures, que les projets subventionnés par le passé existent encore en grande partie plus de dix ans après leur lancement. Ils demeurent de bonne, voire de très bonne qualité, les travaux d'entretien et de maintenance sont assurés. D'autre part, le Parlement et le Conseil fédéral ont attesté que le FSP effectue «un très bon

Er schaffe «neben kulturellen und emotionalen auch wirtschaftliche und ökologische Mehrwerte», schrieb die Umweltkommission des Ständerats im Sommer 2018, als sie die Weiterführung des FLS für weitere zehn Jahre bis 2031 beantragte. Und der Bundesrat, der dies aus ordnungspolitischen Gründen nicht wollte, hielt in seiner Stellungnahme anerkennend fest: «Jeder Fondsfranken löst 3 bis 3.50 Franken an zusätzlichen Investitionen durch Kantone, Gemeinden, die Projektträgerschaften und Dritte aus.»

Die überaus positive Bilanz, die in den schriftlichen Entscheidungsgrundlagen gezogen wurde, hat auch die Parlamentsdebatten zur Zukunftssicherung des FLS geprägt. Davon zeugen die Zitate aus den Beratungen des Ständerats und des Nationalrats, die in diesem FLS-Bulletin zu finden sind. Auch sie sind Ausdruck der breiten Anerkennung und Wertschätzung, die das Parlament dem FLS mit der Verlängerung der Rechtsgrundlagen bis ins Jahr 2031 ausgesprochen hat. Für diesen Vertrauensbeweis sind die Mitglieder der FLS-Kommission und die

effiziente», persino «eccellente»: nell'estate 2018, nel proporre una proroga del FSP di altri dieci anni fino al 2031, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha scritto: «il FSP crea un valore aggiunto che non è soltanto di natura culturale ed emotiva, ma anche economica e ambientale». E il Consiglio federale, che l'aveva respinta per motivi di ordine istituzionale, nella sua presa di posizione ha espresso parole di riconoscimento: «Ogni franco del Fondo genera investimenti supplementari per 3-3,50 franchi da parte dei Cantoni, dei Comuni, dei titolari di progetti e di terzi.»

Il bilancio estremamente positivo, che è stato stilato nei documenti informativi che fungevano da base per la decisione, ha contraddistinto anche i dibattiti parlamentari volti a garantire al FSP un futuro. Lo testimoniano le citazioni delle deliberazioni del Consiglio degli Stati e del Consiglio nazionale, che trovate in questo Bollettino. Anch'esse esprimono l'ampio riconoscimento e apprezzamento manifestato dal Parlamento al FSP con il

travail» d'une «efficacité remarquable»: dans sa requête de prolongation du mandat FSP pour dix ans jusqu'en 2031, la commission de l'environnement du Conseil des États note que «les enjeux sont non seulement culturels et émotionnels, mais aussi économiques et environnementaux». Même le Conseil fédéral, qui ne souhaitait pas reconduire ce mandat pour des raisons de politique générale, reconnaissait dans sa prise de position que «chaque franc distribué par ce fonds déclenche des investissements supplémentaires de 3 à 3,5 francs par des cantons, des communes, des porteurs de projets ou des tiers.»

Le bilan extrêmement positif qui figurait dans les textes de bases décisionnelles, a été répercuté au cours des débats parlementaires sur l'avenir du FSP. Les extraits des déclarations des élus et des élus des deux Conseils que l'on trouve plus loin dans ce Bulletin, expriment clairement la large reconnaissance et l'estime dont jouit le FSP. Cela s'est traduit par la prolongation des bases légales régissant le Fonds jusqu'en 2031. Les membres de la commission FSP et



Mise à ciel ouvert du Palon, Prez-vers-Noréaz, FR



«Im Unterschied zu anderen Instrumenten, die flächendeckend und top-down wirken, fördert der Fonds Landschaft Schweiz gezielt auf Gesuch hin ausschliesslich freiwillige Bemühungen von unten.»

Werner Luginbühl, Ständerat, Fraktion BDP, BE

Mitarbeitenden der FLS-Geschäftsstelle den eidgenössischen Räten überaus dankbar. Sie verstehen den Verlängerungsentscheid aber auch als Auftrag und Verpflichtung.

Auftrag zur Weiterentwicklung

Es gilt zunächst, die nun gesicherte neue Ära des nächsten FLS-Jahrzehnts ganz bewusst anzugehen. Die FLS-Kommission, die gegen Ende Jahr vom Bundesrat für eine weitere Amtsperiode von vier Jahren neu gewählt werden wird, soll dazu im kommenden Jahr eine Standortbestimmung vornehmen und eine Strategiediskussion führen. Dabei ist der «besonderen Rolle» Rechnung zu tragen, die der erwähnte Parlamentsbericht dem FLS attestiert hat: als «verwaltungsunabhängiges Instrument des Bundes», das konkretes Engagement vor Ort mit Anreizen und Anschubhilfen fördert – und als Teil der vielfältig nötigen Bemühungen, die Landschaft unter Wahrung ihres Charakters weiterzuentwickeln und ihre Leistungen «für Wohlfahrt und Wohlbefinden» zu sichern.

Als möglichen Orientierungsrahmen bietet sich das neue Landschaftskonzept Schweiz (LKS) an. Beim Erscheinen dieses Tätigkeitsberichts befindet es sich noch im Stadium der Vernehmlassung bei Kantonen, Parteien und Verbänden. Danach soll der Bundesrat damit – wie letztmals vor gut zwanzig Jahren – behördenverbindliche Ziele für die langfristige Landschaftsentwicklung in der Schweiz festlegen. Das LKS erwähnt den FLS und seinen Auftrag zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften ausdrücklich – auch das ein Anerkennungszeichen, wie es im LKS von 1997 noch nicht möglich gewesen war. In den neu formulierten Landschaftsqualitätszielen lässt sich das bisherige Engagement des FLS bestens wiedererkennen, auch wenn die Ziele im LKS sehr allgemein und abstrakt formuliert sind, während die Fördertätigkeit des FLS stets auf ganz konkrete Wirkung ausgerichtet ist.

Antworten auf den Wandel

Gemeinsam ist LKS und FLS vieles: die landschaftliche Vielfalt erhalten, regions-

rinnovo della base legale fino al 2031. I membri della Commissione e i collaboratori del segretariato del FSP sono estremamente riconoscenti alle Camere federali per questa prova di fiducia; tuttavia essi ritengono che questa decisione di rinnovo costituisca anche una missione e un impegno.

Incarico per un ulteriore sviluppo

Ora occorre affrontare in modo molto consapevole il prossimo decennio. A tale scopo nel 2020 la Commissione del FSP, che verso la fine dell'anno il Consiglio federale nominerà per un ulteriore mandato quadriennale, dovrà fare il punto della situazione e discutere della strategia. In questo contesto è necessario tenere conto del «ruolo particolare» che il citato rapporto del Parlamento riconosce al FSP: «quale strumento federale indipendente dall'Amministrazione», esso promuove un impegno concreto sul posto attraverso incentivi e sostegni iniziali – e quale parte integrante dei molteplici sforzi necessari per sviluppare il paesaggio tutelandone la sua tipicità e garantendone le prestazioni a favore della prosperità e del benessere sociale.

A fungere da possibile quadro di orientamento è la nuova Concezione «Paesaggio svizzero» (CPS). Al momento della pubblicazione del presente rapporto d'attività essa è ancora in fase di consultazione presso i Cantoni, i partiti e le associazioni. In seguito il Consiglio federale ne terrà conto per fissare – come oltre venti anni fa – gli obiettivi vincolanti per le autorità destinati allo sviluppo a lungo termine del paesaggio in Svizzera. La CPS menziona esplicitamente il FSP e il suo mandato per la conservazione dei paesaggi rurali tradizionali – indicando pure che un riconoscimento non era ancora stato possibile nella CPS del 1997. L'impegno profuso sinora dal FSP è facilmente riconoscibile nei nuovi obiettivi di qualità del paesaggio, sebbene nella CPS essi siano formulati in modo molto generale e astratto, al contrario delle attività di promozione del FSP che mirano sempre a produrre effetti molto concreti.

les collaborateurs du secrétariat FSP se félicitent de cette marque de confiance des Chambres fédérales. Ils interprètent cette prolongation comme un nouveau mandat et de nouvelles obligations.

Mandat pour continuer à progresser

Disposant désormais d'une garantie, il s'agit en premier lieu d'affronter de façon adéquate les défis de cette nouvelle ère. Après réélection fin 2019 par le Conseil fédéral pour une période de quatre ans, la commission FSP devra l'an prochain dresser un état des lieux et débattre de stratégie. Dans ce contexte, il faudra cultiver le «rôle particulier» dont le rapport parlementaire cité s'est fait l'écho: le FSP devra perdurer en tant qu'instrument indépendant de l'administration fédérale et demeurer capable d'assurer, par des incitations et des aides au démarrage, que l'indispensable engagement concret sur le terrain en faveur du paysage et de la préservation de son caractère se développe tout en maintenant ses prestations «pour le bien-être et la prospérité».

Pour s'orienter, la commission dispose de la nouvelle «Conception Paysage suisse» (CPS). Au moment de mettre sous presse ce rapport annuel, elle se trouve encore en consultation auprès des cantons, partis et associations. Le Conseil fédéral pourra ensuite – comme cela a été fait il y a une bonne vingtaine d'années – fixer les objectifs officiels et contraignants pour le développement à long terme du paysage en Suisse. La CPS cite explicitement le FSP et son mandat de sauvegarde des paysages ruraux traditionnels – un signe de reconnaissance qui n'aurait guère été envisageable dans la CPS de 1997. On reconnaît d'ailleurs dans ces nouveaux objectifs de politique paysagère la marque de l'engagement passé du FSP, même si les objectifs de la CPS sont formulés de manière très générale et abstraite contrastant avec la démarche de soutien très pragmatique orientée sur le concret du FSP.



«In einer Zeit, in welcher die Landschaft unter grossem Druck steht und die gesellschaftliche Nachfrage nach Landschaftsleistungen steigt, ist die Unterstützung solcher Projekte von grossem öffentlichen Interesse. Einheimisches und traditionelles Handwerk, aber auch Bauunternehmen oder Betriebe in der Land- und Forstwirtschaft profitieren davon.»

Karl Vogler, Nationalrat, Kommissionssprecher, CVP-Fraktion, OW

typische Eigenarten stärken, das kulturelle Erbe in der Landschaft pflegen, wertvolle Lebensräume aufwerten und vernetzen – das sind Landschaftsqualitätsziele, die bestens zum bisherigen Engagement des FLS passen. Und wo das LKS mit dem Ziel «Siedlungsränder gestalten» eher Neuland betritt, hat der FLS auch schon erste Gehversuche gemacht – geradezu verblüffend genau im Sinne der LKS-Beschreibung: «Der Übergang vom Siedlungsgebiet in die umgebende Landschaft wird qualitativ hochwertig gestaltet. Er bietet der Bevölkerung attraktive und für den Langsamverkehr gut erschlossene Möglichkeiten zur Nächst- und Naherholung und trägt zur ökologischen Vernetzung bei.»

Doch mit dieser Einordnung soll der anstehenden Strategiediskussion nicht vorgegriffen werden. Aufgezeigt werden soll damit nur, dass sich das landschaftspolitische Umfeld des FLS in den bald 30 Jahren seit seiner Gründung gewandelt hat und weiter wandeln wird. So wie sich auch in uns Menschen und um uns herum viel verändert hat und weiter ändern wird. Auch unser Verhältnis zur Landschaft? Nicht von ungefähr propagiert das LKS in seiner Vision fürs Jahr 2040 neben der «Vielfalt» der Landschaften auch deren «Schönheit». Auch darüber lohnt es sich, nachzudenken, wenn es um die Weiterentwicklung der Landschaft wie auch des FLS geht: Was schätzen wir heute (und vielleicht im Unterschied zu früher) im Landschaftsbild besonders? Was spricht uns aktuell an? Welche Landschaften bedeuten uns Heimat, was stiftet örtlich Identität? Heute und in der Zukunft.

Risposte al cambiamento

La CPS e il FSP hanno molti obiettivi in comune: preservare la diversità del paesaggio, rafforzare le peculiarità regionali, tutelare il patrimonio culturale nel paesaggio, valorizzare e interconnettere gli habitat di grande pregio – questi sono obiettivi di qualità del paesaggio perfettamente in linea con l'impegno profuso finora dal FSP. Mentre per la CPS l'obiettivo di «progettare margini insediativi» costituisce un punto di partenza, il FSP ha già fatto i primi tentativi. Stupisce constatare che l'ha fatto proprio nel senso della descrizione della CPS: «Il passaggio dal margine insediativo al paesaggio circostante è progettato improntandolo a un'elevata qualità. Esso offre alla popolazione spazi ricreativi vicini e di prossimità, attrattivi e ben accessibili al traffico lento, contribuendo all'interconnessione ecologica.»

Ma non voglio anticipare l'imminente discussione sulla strategia. L'obiettivo è unicamente di mettere in evidenza che nei quasi 30 anni dall'istituzione del FSP il contesto politico-paesaggistico del FSP è mutato e muterà ancora. Così come siamo cambiati, cambieremo ancora noi esseri umani e molte cose attorno a noi. E il nostro rapporto con il paesaggio? Non a caso nella sua visione per il 2040 la CPS propaganda, oltre alla «diversità» dei paesaggi anche la loro «bellezza». Vale la pena riflettere anche sull'ulteriore sviluppo del paesaggio e del FSP: cosa apprezziamo in modo particolare oggi del paesaggio – forse a differenza del passato? Cosa ci piace attualmente? Con quali paesaggi ci identifichiamo, quali sono tipici del nostro Paese? Oggi e in futuro?

Apporter des réponses face au changement

Il existe beaucoup de similitudes entre le FSP et la CPS sur les objectifs qualitatifs en matière de sauvegarde des paysages: maintenir la diversité paysagère, renforcer les caractéristiques régionales spécifiques, entretenir le patrimoine paysager traditionnel, revaloriser et connecter des biotopes de grande valeur – tout cela s'imbrique parfaitement avec les démarches antérieures du FSP. Si la CPS s'aventure en terre inconnue avec son nouvel objectif «organiser les franges urbaines», le FSP a lui déjà effectué quelques pas dans cette direction – et ce étonnamment dans la droite ligne décrite dans la CPS: «Dans les franges urbaines, la qualité de la transition entre territoire urbanisé et paysage environnant doit être garantie à long terme. Les franges urbaines offrent à la population des possibilités de détente de proximité attrayantes et bien desservies par la mobilité douce, et contribuent à la mise en place de réseaux écologiques.»

Cette mise en perspective n'entend nullement anticiper les résultats du débat stratégique à venir. Il s'agit simplement de montrer ici comment a évolué et continuera d'évoluer l'environnement politique au sein duquel l'action du FSP en faveur du paysage se développe depuis sa fondation il y a bientôt 30 ans. Tout comme beaucoup d'éléments autour de nous et en nous, humains, ont changé et changeront encore. En ira-t-il de même pour notre relation au paysage? Ce n'est guère par hasard que la vision à l'horizon 2040 propagée par la CPS mentionne au-delà de la «diversité» des paysages, leur «beauté». Il vaut donc la peine de cogiter à ce propos, afin de définir pour le FSP de quoi sera fait le développement du paysage: quels aspects du paysage apprécions-nous singulièrement aujourd'hui (de manière différente qu'autrefois peut-être)? Qu'est-ce qui nous émeut, nous touche actuellement? Quels paysages évoquent pour nous la terre natale, quels endroits créent-ils un sentiment d'appartenance, une identité locale? Maintenant et demain.

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Sanierung Trockenmauer Schäfler, Schwende AI



Instandstellung Trockenmauern Brunnenberg, Luchsingen GL



Amphibien-Förderprojekt Thur-Glatt, Talraum Thur Necker Glatt, Huserfelsen, SG



Wiederinstandstellung Trockenmauer Matt, Vals GR



Wiederinstandstellung Trockenmauer Matt, Vals GR



Zukunft Obstbau Thurgau



Wiesenmeisterschaft 2018 im Kanton Appenzell A.Rh., Gewinner Magerweiden, Johannes Bodenmann, Gais AR



Holzzäune im Parc Ela GR

Vier persönliche Beiträge

Nach dem Grundsatzartikel der FLS-Präsidentin richten vier Mitglieder der FLS-Kommission den Blick auf das FLS-Engagement in vier Landesteilen: Berggebiet, Jura-Bogen, Südschweiz und Mittelland. Der Vizepräsident der FLS-Kommission, die Präsidentin des Info-Ausschusses und die Präsidenten der beiden Projektausschüsse setzen in ihren Beiträgen persönliche Akzente und bringen so die Vielfalt zum Ausdruck, die den FLS und die von ihm geförderten Projekte prägt.

Quattro contributi personali

Dopo l'articolo di fondo della presidente del FSP, quattro membri della Commissione del FSP volgono lo sguardo sull'impegno del FSP in quattro regioni svizzere: la zona alpina, l'arco giurassiano, il Sud delle Alpi e l'Altopiano. Nei loro contributi il vicepresidente della Commissione del FSP, la presidente del Comitato preposto all'informazione, alle relazioni pubbliche e alla documentazione e i presidenti dei due Comitati preposti ai progetti mettono in evidenza la molteplicità che contraddistingue il FSP e i rispettivi progetti patrocinati.

Quatre points de vue personnels

En écho à l'article de fond de la présidente du FSP, quatre membres de la commission FSP se penchent sur l'engagement du Fonds dans quatre régions différentes: zones de montagne, arc jurassien, Suisse méridionale et Plateau. Le vice-président de la commission FSP, la présidente du comité de l'information et les présidents des deux comités de projets fournissent dans leurs contributions leur point de vue personnel soulignant la multiplicité des activités du FSP et des projets qu'il soutient.

Vom FLS gefördert: Eindrückliche Projekte im Berggebiet

Das Leben als Bergbauer hat mich geformt und geprägt. Mittlerweile 65-jährig, habe ich immer in Donat am Schamserberg gelebt. In all den Jahren habe ich hautnah miterlebt, wie sich das Leben und die Arbeit in der Landwirtschaft verändert haben. Und wie sich das ausgewirkt hat auf unsere Kulturlandschaft.

Früher zog ich als Geisshirt mit den Ziegen über steilste Wege hinauf in die Maiensässe. Über dieselben Wege erfolgten im Sommer die Heutransporte ins Tal, bis etwa 1930 mit Kühen und Ochsen, später mit Pferden. Heute stelle ich fest, dass manche dieser Wege mit Wald eingewachsen und kaum mehr begehbar sind. Nach dem Einzug der Mechanisierung in der Landwirtschaft, etwa um

1950, wurden schwer zugängliche, steile Flächen nicht mehr bewirtschaftet. Die Wiesen wuchsen ein, Biodiversität ging damit verloren. Frappant ist auch der Anstieg der Waldgrenze in den letzten Jahrzehnten. All diese Entwicklungen führten zum Verlust von zahlreichen prägenden Objekten unserer Kulturlandschaft.

Im Dienste auch des Tourismuslands Schweiz

Doch diese traditionelle Landschaft mit ihren Natur- und Kulturgütern sind für unsere Gesellschaft und auch für das Tourismusland Schweiz von grosser Bedeutung. Darum ist es wichtig, diese unersetzlichen Werte soweit als möglich zu erhalten und zu pflegen. Hier setzt der Fonds Landschaft Schweiz FLS an. Er unterstützt mit finanziellen



«Um die einzigartige landschaftliche Vielfalt der Schweiz zu erhalten, braucht es vielerlei Massnahmen und Instrumente. Zu den bewährten gehört der Fonds Landschaft Schweiz. Seine Weiterführung ist für mich deshalb eine Selbstverständlichkeit.»

Martin Bäumle, Nationalrat, Grünliberale Fraktion, ZH

Beiträgen freiwillige Massnahmen zur Erhaltung wertvoller Landschaften und Kulturwerte. Der FLS engagiert sich insbesondere für Projekte in den Berggebieten, so auch im Bündnerland, in meiner näheren Umgebung.

Beeindruckend ist für mich das Projekt «Kulturlandschaft Domleschg». Der FLS unterstützt es seit Planungsbeginn im Jahr 1994. Das flächendeckende Gesamtprojekt sieht umfassende Aufwertungsmassnahmen in den Bereichen Hochstammobstbäume, Hecken- und Feldgehölze, Wiesen, Trockenmauern und Ackerbau vor.

Eindrücklich ist auch das Projekt zur Erhaltung der alten Averserstrasse. Das ist ein historischer Verkehrsweg, der in den Jahren 1893 - 1897 zur Erschliessung des Aversertales gebaut worden war.

Als die moderne Kantonsstrasse ins Avers gebaut wurde, wurde die alte Averserstrasse zunächst nutzlos und ihrem Schicksal überlassen. Doch im Jahr 2000 setzte sich der Verein «alte Averserstrasse» das Ziel, den historischen Verkehrsweg wieder in Stand zu stellen. Mit grossem Arbeitseinsatz und namhaften finanziellen Mitteln hat er eine sehr attraktive Wanderroute geschaffen. Sie ist geprägt von der faszinierenden Linienführung entlang des Averser Rheins mit zahlreichen Bogenbrücken und Trockensteinmauern. Die alte Averserstrasse ist heute Bestandteil des oft begangenen Walserswegs Graubünden.

Zerfallende Trockenmauern erhalten

Beeindruckende Projekte sind für mich auch die zahlreichen Trockenmauern, die überall in unserem Land wieder instand gestellt werden. Trockenmauern



Aufwertung Lebensraum «Ijental - Blässlauri», Nesslau, Krummenau, SG



« Nous avons la chance de bénéficier, dans notre pays, d'un patrimoine naturel et culturel exceptionnel. Il est important, pour notre cadre de vie, pour l'attractivité touristique de notre pays et pour notre écosystème de veiller à préserver ce trésor à ciel ouvert que sont nos paysages. »

Jacques Bourgeois, Conseiller national, Rapporteur de la Commission, Groupe libéral-radical, FR

dienten früher vor allem als Abtrennung von Weide- und Wiesland oder auch als Stützmauern für Wege im steilen Gelände. Diese Funktionen wurden mit der Zeit von elektrisch geladenen Weidezäunen oder von Betonmauern übernommen. Weil sie nicht mehr gebraucht und deshalb auch nicht unterhalten werden, brechen viele alte Trockenmauern zusammen und zerfallen. Sie sind aber eigentlich ein gut sichtbares und attraktives Landschaftselement.

Es ist daher sinnvoll, die Wiederinstandstellung der Trockensteinmauern durch den FLS zu unterstützen. Besonders wertvolle, landschaftsprägende Trockenmauern habe ich bei meiner Arbeit im Valsertal angetroffen. Auch auf den Alpen wurden früher Trockenmauern zur Trennung von Alpweiden vom Wiesland erstellt. Eine Besonderheit in den Valseralpen waren Trockenmauern, die zum Sammeln des Alpviehs bei Schneeeinbrüchen während der Alpzeit erstellt wurden. Die so

Résumé

Projets d'envergure soutenus par le FSP dans les zones de montagne

Durant les nombreuses années passé comme paysan de montagne sur le Schamserberg dans les Grisons, j'ai pu constater à quel point la vie et le travail dans l'agriculture ont été modifiés. Ces changements ont eu de vastes répercussions sur nos paysages ruraux traditionnels. Autrefois chevrier, je menai mes biquettes par les sentes les plus raides jusqu'aux mayens haut perchés. L'été, il fallait descendre, par les mêmes chemins escarpés, le foin dans la vallée; jusqu'en 1930, cela s'effectuait avec les vaches et les bœufs, ensuite avec des chevaux. Aujourd'hui, la forêt a en partie repris ses droits sur ces chemins sont presque plus utilisables. Dès 1950, la mécanisa-

ummauerte Fläche wird als «lfang» (Einfang) bezeichnet.

Vielfältige Flora und Fauna fördern

Ein faszinierendes Projekt, das der FLS unterstützt, kann ich im Obertoggenburg begleiten: die Erhaltung des Lebensraums «Ijental-Blässlauri». Es ist ein sehr umfassendes Projekt zur Förderung einer vielfältigen Flora und Fauna in der Kulturlandschaft. Zum Projektgebiet gehören zahlreiche Flachmoore. Diese Flächen sollen mit einer fachgerechten Bewirtschaftung erhalten werden. Im Projekt wird ein Monitoring für Tagfalter und Heuschrecken durchgeführt. Weitere Massnahmen sind die Erhaltung der vorhandenen Trockensteinmauern und die Auslichtung des Waldes als Lebensraum für Raufusshühner.

Hansjörg Hassler,
Vizepräsident der FLS-Kommission, Donat GR

Riassunto

Sostenuti dal FSP: progetti di grande impatto nelle regioni di montagna

Durante i numerosi anni in cui ho lavorato come contadino di montagna sul Schamserberg nei Grigioni, ho avuto modo di rendermi conto di persona di come sono cambiati la vita e il lavoro nell'agricoltura. Questi cambiamenti hanno avuto grandi ripercussioni sul paesaggio rurale tradizionale. Da giovane salivo sui maggenghi con le capre percorrendo sentieri molto ripidi. In estate, lungo gli stessi sentieri, fin verso il 1930 si trasportava il fieno a valle con le mucche e con i buoi, più tardi con i cavalli. Oggi questi sentieri sono in parte stati fagocitati dal bosco e difficilmente praticabili. Con l'avvento della meccanizzazione in agricoltura attorno al 1950, le



Sanierung Alte Averserstrasse, Andeer GR

tion s'est imposée dans l'agriculture et on a renoncé à exploiter les pentes raides difficilement accessibles. Les prés abandonnés sont retournés à l'état de nature, la biodiversité s'en est ressentie. Le déplacement de la limite supérieure des forêts est aussi frappant ces dernières décennies. Tous ces développements impliquent la perte de nombreux éléments typiques dans nos paysages ruraux.

Pour notre société et le tourisme, le paysage traditionnel ainsi que son patrimoine tant naturel que culturel revêtent une grande importance. Voilà pourquoi il est essentiel de sauvegarder et entretenir autant que faire se peut ces valeurs irremplaçables. C'est là qu'intervient le FSP. Par des incitations financières, il soutient des initiatives individuelles ou collectives volontaires pour préserver des paysages historiques de grande valeur et des objets patrimoniaux. Le FSP privilégie les projets en régions de montagnes. La réalisation «Kulturlandschaft Domleschg» est un exemple formidable de cet engagement. Ce projet global couvrant toute une région prévoit de nombreuses mesures de revalorisation dans de maints domaines: haies, bosquets champêtres, vergers haute tige, prés, mur de pierre sèche et agriculture.

Un autre projet fascinant a consisté à protéger le biotope «Ijental-Blesslauri» dans le Haut-Toggenburg. Là, il s'agit en priorité de sauvegarder la flore et la faune très diversifiées présentes sur de nombreuses surfaces de bas-marais. En exploitant la zone de manière spécifique, les surfaces marécageuses seront maintenues. Le projet comprend un volet de suivi des papillons diurnes et des sauterelles. D'autres mesures sont prévues telles que maintien des mur de pierre sèche existants ou éclaircissement de la forêt afin de favoriser l'habitat des tétraonides.

superfici ripide di difficile accesso non sono più state gestite. I prati si sono inselvaticiti e la biodiversità è andata persa. Colpisce anche l'innalzamento del limite del bosco negli ultimi decenni. Tutti questi sviluppi hanno portato alla perdita di numerosi oggetti caratteristici del nostro paesaggio rurale tradizionale.

Il paesaggio tradizionale e i beni naturali e culturali sono di grande importanza per la nostra società e il turismo. Per tale ragione è fondamentale preservare e tutelare, per quanto possibile, questi valori insostituibili. Ed è proprio qui che entra in gioco il FSP. Esso sostiene finanziariamente le misure volontarie per la conservazione del paesaggio e del patrimonio culturale dal valore storico. Il FSP si è impegnato in modo particolare per i progetti nelle regioni di montagna. Un esempio significativo è il «Paesaggio rurale tradizionale Domigliasca»: il progetto complessivo e capillare prevede estese misure di valorizzazione a favore di alberi da frutto ad alto fusto, siepi e boschetti campestri, prati, muri a secco, nonché dell'agricoltura.

Un ulteriore affascinante progetto è la conservazione dell'habitat «Ijental-Blesslauri» nel Toggenburgo superiore. In questa zona ricca di torbiere basse l'accento è posto sulla promozione della diversità della flora e della fauna. Le zone palustri sono preservate grazie a una gestione professionale. Il progetto prevede un monitoraggio delle farfalle diurne e delle locuste. Ulteriori misure sono la conservazione dei muri a secco e il diradamento del bosco quale spazio vitale per i tetraonidi.

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Progetto di valorizzazione paesaggistica, agricola e culturale dei Monti di Rima, Broglio, Valle Lavizzara, TI



Selva castanile presso il Castello di Serravalle, Valle di Blenio, TI



Margine insediativo "Ronco Do", Manno TI



Paesaggio Alpe Arami, Bellinzona/Riviera TI



Réfection du mur de pierre sèche de la Promenade des Chanoines, Col du Grand Saint-Bernard, VS



Sanierung Alte Suon, Bürchen VS



Kopfweiden Kulturlandschaft Turtmann, VS

Lo sforzo del Fondo Svizzero per il Paesaggio nell'arco alpino

Negli ultimi 70 anni l'arco alpino svizzero ha vissuto un abbandono radicale delle aree agricole non meccanizzabili con un loro successivo e veloce inselvatichimento e nel contempo una forte espansione delle zone turistiche. Nello stesso tempo le zone agricole pianiziali facilmente meccanizzabili del "Mittelland" sono state bonificate con l'obiettivo d'intensificare la produzione agricola con un conseguente forte incremento dell'utilizzo di pesticidi e fertilizzanti. Inutile ricordare che l'abbandono da una parte e la gestione intensa dall'altra hanno come conseguenza l'impoverimento degli habitat e dunque l'inesorabile diminuzione del numero di specie animali e vegetali: innumerevoli sono gli esempi di scomparsa di uccelli, d'invertebrati o di mammiferi. Constatiamo purtroppo che in 100 anni di evoluzione del territorio svizzero siamo impoveriti dal punto di vista del paesaggio e soprattutto della biodiversità.

Negli ultimi 30 anni il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP ha dato un valido contributo per la conservazione e la tutela dei paesaggi rurali tradizionali, come lo vuole il Decreto federale del 3 maggio 1991, soprattutto nell'arco alpino e specialmente nei Cantoni Ticino, Vallese e Grigioni: complessivamente, in questi 3 Cantoni, sono stati versati 65 mio. di franchi che corrispondono al 43% dei mezzi a disposizione. Ci si potrebbe chiedere, se sia giustificato spendere tutte queste risorse pubbliche in una regione scarsamente popolata. Non sarebbe più giusto spenderli negli agglomerati dove molte più persone ne approfitterebbero? La risposta è: non necessariamente.

Una ricchezza di elementi del paesaggio e di biodiversità

Innanzitutto il Consiglio Federale, nel suo parere del 7 novembre 2018 concernente l'iniziativa



Sanierung Trockenmauern Bergalpe Simplon, VS



Paesaggio Valle Bavona, TI

parlamentare Rinnovo del Fondo Svizzero per il paesaggio ribadisce che ... "il FSP fornisce un contributo diretto alla creazione e al mantenimento di posti di lavoro e di valore aggiunto, in particolare nelle regioni piuttosto deboli dal punto di vista economico. La prosecuzione del FSP è quindi sostenuta praticamente all'unanimità da tutti i Cantoni." Poi, se da un lato il paesaggio pianiziale del "Mittelland" è impoverito a tal punto che mancano completamente gli elementi del paesaggio rurale tradizionale, dall'altro non vi è nemmeno la volontà politica e pianificatoria di ricreare questi paesaggi ricchi di elementi e di biodiversità. Lo ha dimostrato lo scarso interesse per la valorizzazione dei margini insediativi lanciata qualche anno fa dal Fondo.

Nell'arco alpino, invece, vi è tuttora un'immensa ricchezza di elementi del paesaggio rurale tradizionale da rivalorizzare e da preservare a lungo termine. E visto che il 50% dell'indotto economico di questa regione alpina proviene dal terziario, in primis il turismo, è una scelta strategica intelligente quella di valorizzare e preservare il prezioso capitale di cui vivono i Cantoni alpini: il paesaggio rurale tradizionale con i suoi eccellenti prodotti genuini "chilometro zero" e la sua biodiversità. Non da ultimo anche perché sappiamo benissimo che la gente si sposta. E chi vive negli agglomerati e vuole

vivere la bellezza di un paesaggio mozzafiato con un'enorme ricchezza di fauna e flora si sposta con i mezzi pubblici da casa nel suo "giardino" alpino.

Il Cantone Ticino affianca il Fondo Svizzero

In questa ottica, tutto quello che il FSP ha sostenuto nella regione della Svizzera italiana in 30 anni, non solo rispetta appieno lo spirito in cui è stato creato il decreto federale del 1991 ma ha fatto la scelta strategica giusta sostenendo finanziariamente una regione che ha la volontà crescere e di valorizzare le sue radici culturali. Basti pensare che il 25 aprile 2019 il Consiglio di Stato del Cantone Ticino ha stanziato un credito di 4,2, mio. di franchi per progetti di recupero e gestione del paesaggio. Con questo importante contributo il Cantone vuole affiancare altri finanziatori come il Fondo Svizzero per il Paesaggio ... e garantire la continuità ad una politica territoriale, che nell'ultimo decennio ha consentito di far fronte alle esigenze di tutela e di valorizzazione del paesaggio tradizionale del Cantone (Corriere del Ticino (CdT) del 25.04.2019). Fantastico! Come lo è il fatto che in un'ora e trentasette minuti, col treno, da Zurigo vai a Bellinzona.

Marco Delucchi,
presidente del Comitato progetti 2, Cugnasco TI

Der Einsatz des Fonds Landschaft Schweiz im Alpenbogen

Im Zuge der Intensivierung der landwirtschaftlichen Nutzung im Mittelland und der Vergandung alpiner Landwirtschaftsflächen ist in den letzten 70 Jahren die Schweizer Landschaft verarmt - und mit ihr die Biodiversität. Seit seiner Gründung 1991 hat der FLS 43% seiner finanziellen Mittel im Alpenbogen investiert, insbesondere in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden. Dies könnte die Frage aufkommen lassen, ob es gerechtfertigt ist, so viele öffentliche Mittel in eher spärlich bevölkerten Gebieten einzusetzen. Und ob es nicht besser wäre, in die Landschaft der Agglomerationen zu investieren, wo mehr Menschen direkt davon profitieren könnten. Die Antwort lautet aus meiner Sicht: eher nein.

Denn zum einen ist die Landschaft in diesen periurbanen Gebieten oft schon so weit verarmt, dass es an Kulturlandschaftselementen fehlt, die gepflegt werden könnten. Mit seinen Bemühungen, Siedlungsränder mittels Pilotprojekten aufzuwerten, hat der FLS den Eindruck gewonnen, dass es in diesen Gebieten am politischen und raumplanerischen Willen zur Wiederherstellung traditioneller Kulturlandschaft mangelt. Zum andern haben Bundesrat und Parlament in den Debatten um die Erneuerung des FLS deutlich die bisherige Arbeit und die strategischen Entscheide des Fonds gelobt: für die Erhaltung und Pflege der naturnahen Kulturlandschaft insbesondere im Alpenraum, mit ihren ausgezeichneten regionalen Produkten und mit hohen Biodiversität. Und sie haben ausdrücklich auch die mit dem FLS-Engagement einher gehende Unterstützung von wirtschaftlich schwachen Regionen gewürdigt.

Die starke Unterstützung des FLS für Tessiner Projekte ist im April 2019 durch eine Botschaft der Kantonsregierung belohnt worden: Sie hat angekündigt, das Budget für die Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften um 4,2 Millionen Franken aufzustocken.

Activités du Fonds suisse pour le paysage dans l'arc alpin

Conséquence de l'intensification des méthodes agricoles sur le Plateau suisse ces 70 dernières années et de l'abandon progressif des surfaces agricoles alpestres, le paysage suisse s'est appauvri. Et la biodiversité s'est amoindrie. Depuis sa création en 1991, le FSP a investi 43% de ses moyens financiers dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons. On peut dès lors légitimement se demander s'il est justifié de placer autant de ressources de la collectivité dans des zones très peu peuplées? Ne serait-il pas plus opportun d'investir dans le paysage aux alentours des agglomérations où plus de gens pourraient en profiter? A mon avis, la réponse est plutôt non.

D'une part, parce que le paysage de ces zones périurbaines est déjà tellement altéré qu'il manque d'éléments du patrimoine rural traditionnel que l'on pourrait encore sauvegarder. En s'efforçant de revaloriser les franges urbaines avec des projets pilotes, le FSP s'est rendu compte qu'il manque une volonté tant au niveau politique qu'au niveau de l'aménagement du territoire, pour préserver les paysages ruraux dans ces zones. D'autre part, au cours des débats sur le renouvellement du mandat du FSP, le Conseil fédéral et le Parlement national ont clairement fait l'éloge des travaux réalisés par le FSP et loué son positionnement stratégique en faveur de la conservation et de l'entretien patrimoine rural traditionnel. L'accent a été mis en particulier sur l'arc alpin, avec ses excellents produits régionaux et sa riche biodiversité. D'aucuns ont même expressément rendu hommage à l'engagement du FSP, car les activités qui en découlent contribuent à maintenir un dynamisme dans des régions économiquement faibles.

Le large soutien du FSP en faveur du Tessin a été d'ailleurs récompensé par un message du gouvernement cantonal: le Conseil d'État a révélé qu'il va augmenter le budget pour la sauvegarde et l'entretien des paysages ruraux traditionnels d'un montant de 4,2 millions de francs.



«Der FLS ist ein einmaliges Fördermittel, das unsere lokale Initiative mitermöglicht und unser Engagement zur landschaftlichen und ökologischen Aufwertung des Natischerbergs unterstützt. So fördern die Gemeinde Naters und der FLS gemeinsam die Pflege dieser historisch wertvollen und touristisch attraktiven Natur- und Kulturlandschaft.»

Franz Ruppen, Nationalrat, SVP, und Gemeindepäsident von Naters, VS

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



«Frange urbaine» commune du Val-de-Ruz NE, Parc Chasseral



«Frange urbaine» commune du Val-de-Ruz NE, Parc Chasseral



Mise à ciel ouvert partielle du ruisseau de la Fontaine de Beurnevésin, Coeuve JU



Ausdolung des Nunningerbächli, Bretzwil BL



Des habitats de haute qualité pour la chevêche d'Athéna en Ajoie, Boncourt JU

FLS-Beiträge nach Kantonen
Cotisations par canton
Contributi per Cantone
1991 – 2018

Beiträge / Cotisations / Contribuiti

Anzahl geförderter Projekte / *nombre de projets soutenus* /
 numero di progetti cofinanziati

TI	24'702'624	384
GR ¹	18'188'040	256
VS	15'649'475	251
BE ²	12'084'346	323
SG	10'570'613	145
JU	10'218'612	117
VD	9'580'318	173
ZH ¹	5'382'061	78
AG	5'105'446	131
TG ¹	4'915'389	29
LU	4'643'281	96
FR ³	4'050'266	97
BL	3'884'520	81
SZ	2'219'610	41
SH	2'031'778	13
UR	2'115'552	35
NE ⁴	1'681'350	30
GE	1'572'680	28
GL	1'347'800	22
OW	991'432	20
SO	903'535	24
AI	358'719	17
NW	244'622	9
AR	117'963	12
ZG	85'536	5
Div. ⁵	6'238'626	83
TOTAL	148'884'197	2500

1 ohne Einbezug in kantonsübergreifende Baumpflanzprojekte im Rahmen der Alleenkampagne (4 FLS-Beiträge ca. CHF 961'500), erfasst unter Div.

2 ohne 6 FLS-Beiträge von insgesamt ca. CHF 1'683'300 an das kantonsübergreifende Projekt Vergers+ im Berner Jura und im Kanton Jura, erfasst unter JU

3 ohne Einbezug in 9 Projekte des Biotopverbunds Grosses Moos (FLS-Beiträge ca. CHF 1'605'600), erfasst unter BE

4 ohne Einbezug in 12 Projekte des Naturparks Chasseral (FLS-Beiträge ca. 931'900), erfasst unter BE

5 u. a. 14 Beiträge an Trockenmauer-Projekte der Stiftung Umwelt-Einsatz Schweiz SUS (ca. 1'780'000.-), Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz (3 FLS-Beiträge, ca. CHF 540'000), kantonsübergreifende Baumpflanz-Projekte (siehe Fussnote 1)

Übersichtskarte

Carte synoptique

Cartina riassuntiva

Beispiele von unterstützten Projekten

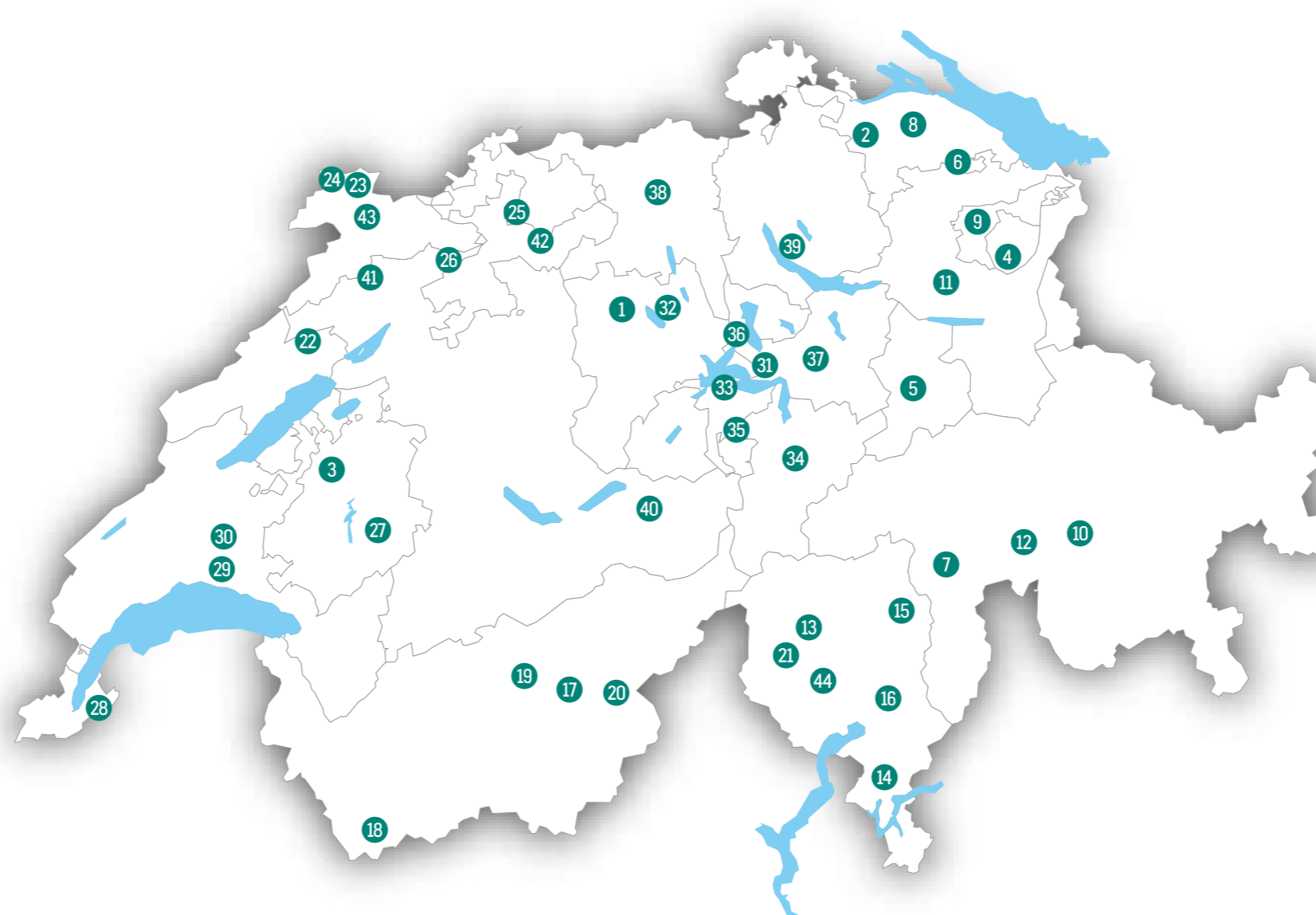
Auswahl von Projekten, die in diesem FLS-Bulletin erwähnt und/oder abgebildet sind

Exemples de projets ayant obtenu un soutien

Sélection de projets cités et/ou illustrés dans le présent bulletin FSP

Esempi di progetti cofinanziati

Una rosa scelta di progetti che sono menzionati e/o raffigurati in questo Bollettino FSP



- 1 Aufwertung des Schutzgebietes Wauwilermoos: neue Lebensräume für Kiebitz & Co., Wauwil LU (S. 3)
- 2 Murg-Auen-Park, Frauenfeld TG (S. 5)
- 3 Mise à ciel ouvert du Palon, Prez-vers-Noréaz, FR (p. 6)
- 4 Sanierung Trockenmauer Schäfler, Schwende AI (S. 9)
- 5 Instandstellung Trockenmauer Brunnenberg, Luchsingen GL (S. 9)
- 6 Amphibien-Förderprojekt Thur-Glatt, Talraum Thur Necker Glatt, Huserfelsen, SG (S. 9)
- 7 Wiederinstandstellung Trockenmauer Matt, Vals GR (S. 9)
- 8 Zukunft Obstbau Thurgau (S. 9)
- 9 Wiesenmeisterschaft 2018 im Kanton Apenzell A.Rh. (S. 9)

- 10 Holzzäune im Parc Ela GR (S. 9)
- 11 Aufwertung Lebensraum «Ijental – Blässlau», Nesslau, Krummenau, SG (S. 11)
- 12 Sanierung Alte Averserstrasse, Andeer GR (S. 13)
- 13 Progetto di valorizzazione paesaggistica, agricola e culturale dei Monti di Rima, Broglio, Valle Lavizzara, TI (p. 14)
- 14 Margine insediativo «Ronco Do», Manno TI (p. 14)
- 15 Selva castanile presso il Castello di Serravalle, Valle di Blenio, TI (p. 14)
- 16 Paesaggio Alpe Arami, Bellinzona/Riviera TI (p. 14)
- 17 Sanierung Alte Suon, Bürchen VS (S. 15)
- 18 Réfection du mur de pierre sèche de la Promenade des Chanoines, Col de Grand Saint-Bernard, VS (p. 15)
- 19 Kopfweiden Kulturlandschaft Turtmann, VS (S. 15)
- 20 Sanierung Trockenmauern Bergalpe Simplon, VS (S. 16)
- 21 Paesaggio Valle Bavona, TI (p. 17)
- 22 «Frange urbaine» commune du Val-de-Ruz NE, Parc Chasseral (p. 19)
- 23 Mise à ciel ouvert partielle du ruisseau de la Fontaine de Beurnevésin, Coeuve JU (p. 19)
- 24 Des habitats de haute qualité pour la chevêche d'Athéna en Ajoie, Boncourt JU (p. 19)
- 25 Ausdolung des Nunningerbächli, Bretzwil BL (S. 19)
- 26 Réfection demurs de pierre sèche de la charrière de Raimeux, Grandval BE (p. 22)
- 27 Réfection en tavillons de la toiture d'un chalet d'alpage, Val-de-Charmey, Cerniat, La Gota 97, FR (p. 25)
- 28 Domaine de l'Abbaye – mesures de revitalisation d'un bocage, Presinge GE (p. 25)
- 29 Renaturation du Lac de Sauvabelin, Lausanne VD (p. 25)
- 30 Réseau OQE Bottens – Plantation d'arbres fruitiers haute-tige et de haies, Poliez-le-Grand VD (p. 26)
- 31 Sanierung Brücke Unterstetten Rigi-Bahn, Gersau SZ (S. 29)
- 32 Heckenaufwertung bei Archehof Neuuhof, Hildisrieden LU (S. 29)
- 33 Sanierung Trockenmauern, Ennetbürgen NW (S. 29)
- 34 Sanierung Trockenmauern im Gebiet Buechholz-Ledi, Silenen UR (S. 29)
- 35 Sanierung Trockenmauern Engelberg OW (S. 29)
- 36 Zuger & Rigi Chriesi, Pflanzung von Hochstamm-Kirschenbäumen, Kantone ZG, SZ, LU (S. 29)
- 37 Landschaftsaufwertungen im Bereich Etern, Alpthal SZ (S. 29)
- 38 Baumpflanzungen und Aufwertungen Gewässer Schenkenbergertal, Schinznach AG (S. 30-31)
- 39 Sanierung Parkanlage Mariahalde, Erlenbach ZH (S. 30-31)
- 40 Restaurierung der Alp-/Sennhütte Mettlen, Meiringen BE (S. 30-31)
- 41 Revitalisation de la Tourbière de la Chaux, Tramelan BE (p. 30-31)
- 42 Sanierung des Weihers «Obere Wis», Holderbank SO (S. 30-31)
- 43 Revitalisation des étangs du Martinet, Courgenay JU (p. 40)
- 44 Paesaggio Giumaglio, Vallemaggia, TI (p. 40)

Pour le Fonds Suisse pour le Paysage FSP, les années 2017 et 2018 furent marquées par une certaine introspection, liée aux questions du renouvellement de son mandat par la Confédération. La commission et le secrétariat du FSP a partagé les résultats de ses discussions et réflexions dans deux bulletins consacrés d'une part à l'évaluation de son travail (bulletin n° 52, juillet 2018) et d'autre part à son engagement en tant que facilitateur auprès de différents porteurs de projets (bulletin n°53, décembre 2018). Sur le site internet du FSP, il est désormais possible de localiser bon nombre de projets soutenus sur une carte interactive de la Suisse, et une rubrique spécifique permet de suivre l'avenir du FSP – qui s'annonce fort positif.

Un des effets majeurs d'un soutien du FSP consiste en son action de catalyseur. En effet, le travail d'expert ainsi que le soutien technique et financier font émerger de nouveaux projets. Les revitalisations réalisées servent d'exemple et inspirent les porteurs de projets – anciens et nouveaux – à investir dans l'avenir pour valoriser les paysages ruraux traditionnels. La qualité essentielle de l'engagement du FSP reste – depuis sa création – l'intervention directe dans des projets réalisés sur le terrain. Permettez-moi d'élucider mes propos à l'aide de deux exemples de la région du Jura.



Réfection des murs de pierre sèche de la charrière de Raimeux, Grandval BE



«Massnahmen zum Erhalt und zur Pflege der naturnahen Kulturlandschaften sind nicht rückwärtsgerichtete Investitionen in unseren Lebensraum, sondern ein Zeichen dafür, dass wir mit dem Erbe unserer Vorfahren ernsthaft und sorgfältig umgehen.»

Daniel Fässler, Ständerat, CVP-Fraktion, AI

Interventions dans les paysages ruraux traditionnels

Le Jura est constitué de couches de sédimentation, soulevées et doucement ondulées avec les formes géomorphologiques typiques d'un massif calcaire. La calotte glaciaire qui couvrait le Jura durant les dernières périodes glaciaires a raclé le sol et ainsi favorisé l'érosion des crêtes. La réalité géologique et topographique n'est toutefois pas le seul vecteur formateur des paysages jurassiens tels que nous les connaissons. L'intervention humaine a laissé son empreinte et a façonné des paysages ruraux traditionnels tels que les prairies sèches et les pâturages boisés. Toutefois, dans le Jura comme dans d'autres régions de la Suisse, les paysages traditionnels tendent à diminuer sous la pression d'une agriculture intensive et d'une urbanisation offensive.

Un pâturage sec fort précieux revalorisé

Dans la commune de Fontenais, à côté de Porrentruy, le FSP a soutenu la revitalisation d'un pâturage sec de grande valeur, le pâturage du Banné. Le terrain de 3.5 ha à env. 500 m d'altitude est étudié par les naturalistes suisses depuis plus de 170 ans et est donc bien documenté. Comme il s'agit de l'une des rares surfaces de la région jamais labourée, liée aux nombreux affleurements rocheux, des espèces végétales extrêmement menacées en Suisse y sont encore présentes, tels la véronique de Scheerer ou le séséli des montagnes. La faune, notamment papillons et oiseaux (hibou moyen-duc, fauvette grisette, chouette chevêche, etc.), est également remarquable.

Lors de la demande de soutien financier, 20 pourcents de la surface étaient occupés par une petite chênaie (historiquement pâturée) et un tiers était couvert de buissons, apparus dès les années 1990. Pour parvenir à redonner vie à ce pâturage sec fort précieux, il fallait couper de façon sélective dans le boisement de chênes, structurer sa lisière et diversifier la haie, pour ne citer que quelques

tâches. Maintenant, la partie nord est exploitée en prairie de fauche extensive et la partie sud en pâturage extensif adapté. Grâce à ce projet porté par Pro Natura, il a été possible de revaloriser et de maintenir une prairie ajoulote typique du début du XX^e.

Un chemin historique pour des générations futures

Un autre exemple d'éléments caractéristiques du Jura est la Charrière de Grandval, un chemin d'importance régionale selon l'inventaire IVS (voies de communication historiques), partie intégrante de l'itinéraire Via storia Viajura de Bâle à Bienne par les vallées de la Birse et de la Suze. La Charrière relie les villages de la vallée situés à une altitude d'à peine 600 mètres aux pâturages boisés des alpages du Mont Raimeux (alt. 1'250 m), au travers d'escarpements rocheux. Elle se trouve dans le périmètre de l'inventaire cantonal des paysages dignes de protection dans lequel les murs de pierre sèche figurent en tant qu'éléments clés de l'identité paysagère.

La sécurisation de l'itinéraire pédestre, tout en respectant la valeur historique et en garantissant l'accès pour l'exploitation d'une ancienne pâture à moutons (Combes des Geais), figure parmi les objectifs du projet. Les interventions nécessaires à l'assainissement du chemin et de ses murs de soutènement en pierre sèche étaient multiples et ont essentiellement été gérées par la Bourgeoisie en tant que porteur de projet et exécutées par une entreprise spécialisée dans la réfection de mur de pierre sèche. A l'heure actuelle, la dernière étape du chantier n'est pas encore terminée. Son entretien, par contre, est déjà assuré par la Bourgeoisie afin de remettre cet ouvrage d'importance historique entre les mains des générations futures.

Caroline Beglinger,
présidente du Comité de l'information, Täuffelen BE



« La préservation des paysages fait partie aujourd'hui, comme lors du 700e anniversaire de la Confédération, des préoccupations majeures de la population. La nécessité d'agir sont donc toujours au rendez-vous. »

Adèle Thorens Goumaz, Conseillère nationale, Groupe des Verts, VD

Zusammenfassung

Wirksame Unterstützung für Landschaftsprojekte im Jura

Neben der Wahrnehmung seiner Kernaufgabe – Förderung konkreter Landschaftsprojekte – hat der FLS sich in den Jahren 2017 und 2018 vertieft mit seiner Arbeitsweise und seiner Wirkung befasst. Die Resultate wurden in den FLS-Bulletins 52 und 53 öffentlich gemacht. In der durchgeführten Erfolgskontrolle hat sich bestätigt, dass der FLS mit finanziellen Beiträgen und fachlichen Inputs nachhaltig Wirkung erzielt. Projekte, die vom FLS mitgetragen werden, bewirken in der Landschaft konkret sichtbare Verbesserungen. Anhand von zwei Beispielen aus dem Jura möchte ich dies kurz erläutern.

In der Gemeinde Fontenais in der Nähe von Porrentruy unterstützte der FLS die Aufwertung der Trockenweide Le Banné, deren Flora und Fauna seit über 170 Jahren von Naturfreunden studiert wird. Mit gezielten Massnahmen konnte der Verbuschung Einhalt geboten werden, um die wertvollen Lebensräume zu schützen. Jetzt wird der nördliche Teil des 3,5 ha grossen Gebiets als extensive Trockenwiese gemäht und der südliche als Weide genutzt. So bleibt ein Zeuge der ehemals typischen extensiv genutzten Landschaft aus der Ajoie für weitere Generationen erlebbar.

Im Berner Jura wurde mit Hilfe des FLS der historische Verkehrsweg Charrière de Grandval vom Tal auf die Alpweiden des Mont Raimeux saniert. Die typischen Stützelemente aus Trockenmauern wurden in historischer Bauweise repariert und der Weg gesichert. Als Teil der Viajura zeugt er von der historischen Bedeutung der Verbindung von Basel nach Biel und von der traditionellen Verwendung des Kalksteins als ideales Konstruktionsmaterial für Grenz- und Stützmauern.

Riassunto

Un sostegno efficace per progetti paesaggistici nel Giura

Oltre ad assolvere il suo compito principale – la promozione di progetti paesaggistici concreti – negli anni 2017 e 2018 il FSP ha esaminato in modo approfondito il proprio modo di operare e il rispettivo impatto. I risultati sono stati resi noti nei Bollettini n. 52 e 53. Il controllo effettuato ha confermato che, grazie ai contributi finanziari elargiti e alla consulenza tecnica fornita, il FSP produce effetti durevoli. I progetti patrocinati dal FSP apportano miglioramenti concreti e visibili nel paesaggio. Vorrei illustrarlo brevemente mediante due esempi di progetti realizzati nel Giura.

Nel comune di Fontenais, vicino a Porrentruy, il FSP ha sostenuto la valorizzazione del pascolo secco Le Banné, le cui flora e fauna sono studiate dagli amanti della natura da oltre 170 anni. Grazie a misure mirate è stato possibile frenare l'avanzamento dei cespugli per salvaguardare i pregiati habitat. Ora la parte settentrionale di questa superficie di 3,5 ettari è falciata come prato estensivo secco e quella meridionale utilizzata come pascolo. In tal modo si conserva una testimonianza tangibile, per le future generazioni, del tipico paesaggio dell'Ajoie, in passato utilizzato in modo estensivo.

Nel Giura bernese, con l'aiuto del FSP, è stato ripristinata la via di comunicazione storica Charrière de Grandval che dal fondovalle conduce agli alpeggi del Mont Raimeux. I tipici elementi di sostegno costituiti da muri a secco sono stati riparati in modo tradizionale e il sentiero è stato reso sicuro. Quale parte della Viajura, questa via testimonia l'importanza storica del collegamento tra Basilea e Bienne e l'impiego tradizionale del calcare quale materiale da costruzione ideale per i muri di delimitazione e di sostegno.

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Réfection en tavillons de la toiture d'un chalet d'alpage, Val-de-Charmey, Cerniat, La Gotta 97, FR



Domaine de l'Abbaye - mesures de revitalisation d'un bocage, Presinge GE



Revitalisation du Lac de Sauvabelin, Lausanne VD

Der FLS – eine segensreiche Einrichtung auch fürs Mittelland

Der Fonds Landschaft Schweiz FLS hat sich dem Schutz, der Pflege, dem Unterhalt und der Wiederherstellung naturnaher Kulturlandschaften verschrieben. Solche Landschaften sind naturgemäss in ländlich geprägten «Randregionen» häufiger anzutreffen als im dicht besiedelten, «entwickelten» Mittelland, weshalb die Unterstützung durch den FLS schwerpunktmässig Projekten in «Randregionen» zugutekommt – aber nicht nur. Wer mit offenen Augen und der nötigen Sensibilität den Weg vom Genfer- an den Bodensee quer durchs Mittelland unter die Füsse oder die (Zwei-)Räder nimmt, wird erstaunt sein über die kulturlandschaftliche Vielfalt der vielerorts stark «ausgeräumten» Landschaft.

Als Leiter jenes Projektausschusses P1 der FLS-Kommission, der Unterstützungsgesuche aus der Landeshälfte «westlich der Reuss» beurteilt,



Réseau OQE Bottens – Plantation d'arbres fruitiers haute-tige et de haies, Poliez-le-Grand VD

möchte ich auf einige fürs westliche Mittelland charakteristische Erhaltungs- und Aufwertungsprojekte hinweisen, deren Realisierung der FLS mit Rat und Tat (sprich: finanzieller Unterstützung) auch in den letzten Jahren ermöglicht oder zumindest erleichtert hat.

Heckenlandschaften und Obstgärten

Beginnen wir ganz im Südwesten der Schweiz mit den Bocages, jenen für das ländliche Genf so typischen Baumhecken-Landschaften. Die Aufwertung der reich strukturierten Heckenlandschaft «La Gradelle» in der Gemeinde Coligny ist ein gutes Beispiel für den erfolgreichen Schutz und die Pflege jahrhundertealter Eichenreihen, die auch für die Artenvielfalt von grosser Bedeutung sind.

Im Gros de Vaud wurden mit FLS-Unterstützung einige Hochstamm-Obstgärten mit einheimischen, teilweise selten gewordenen Fruchtarten geschaffen. Im Rahmen des ökologischen Vernetzungsprojekts von Villars-le-Terroir wurden und werden im intensiv bewirtschafteten Waadtländer Mittelland hunderte Obstbäume mit regionalen Sorten gepflanzt, um die Landschaft aufzuwerten und die Biodiversität zu fördern.

Natur, Landschaft und Kulturerbe pflegen

Wer kennt nicht die «Gemüsekommer» der Schweiz, das Grosse Moos in den Kantonen Freiburg und Bern. Da bringt der Biotopverbund Grosses Moos seit Jahren mit zahlreichen Massnahmen erfolgreich wieder mehr Vielfalt in die intensiv genutzte Agrarlandschaft. Das grosse Renaturierungsprojekt Hinterm Horn (mehr als 17 ha) auf dem Gebiet der Anstalten Bellechasse wurde vor einigen Jahren auch mit finanzieller Hilfe des FLS umgesetzt. In einem Folgeprojekt hat er auch Massnahmen zur Steigerung der ökologischen Qualitäten unterstützt.

Am Bielersee hat der FLS ein Projekt gefördert, das primär dem Landschaftsbild zugutekommt: Er hat mit einem finanziellen Beitrag mitgeholfen, auf der



«Il Fondo svizzero per il paesaggio è una gran bella invenzione, tipicamente svizzera. Il nostro paesaggio culturale e naturale ha bisogno di cura – e il sostegno del Fondo è spesso decisivo per i promotori di queste iniziative.»

Silvia Semadeni, Consigliera nazionale, Gruppo socialista, GR

St. Petersinsel eine Stromleitung unter den Boden zu verlegen und so das ursprüngliche Bild einer Landschaft mit national bedeutenden Lebensräumen wiederherzustellen.

Im Oberaargau, wo sich der FLS schon kurz nach seiner Gründung erfolgreich für die Erhaltung der Wässermatten engagierte und seither verschiedene Projekte zur Förderung der Biodiversität unterstützt hat, konnte ein FLS-Beitrag an den Landkauf die Weiterführung der traditionsreichen Brunnenkresse-Produktion sichern helfen: als Beispiel, wie ein Kulturerbe in einer Landschaft voller Naturwerte weitergepflegt werden kann, dank vorbildlichem Zusammenspiel von Landwirtschaft und Naturschutz.

Vom Siedlungsrand bis ins Schutzgebiet

Eine besondere Herausforderung in einem ganz anderen Umfeld stellt das komplexe Siedlungsrand-Pilotprojekt Grünes Band dar, das mit verschiedensten Massnahmen die Aufwertung von Siedlungsrandern in den Gemeinden Köniz und Kehrsatz in der Agglomeration Bern anstrebt. Im Kőniztal konnte so beispielsweise ein Feuchtbiotop angelegt werden. Steinstrukturen erhöhen den ökologischen Wert zusätzlich. Erholungssuchende entlang der neuen Veloroute 888 finden Sitzgelegenheiten und können im Herbst die Früchte der gepflanzten Hochstammobstbaumreihe pflücken.

Die Aufzählung liesse sich auch für andere Mittelland-Kantone fortsetzen: mit klassischen FLS-Projekten wie Hochstamm-Baumpflanzungen und Trockenmauer-Sanierungen, aber auch mit Projekten mit besonderem Profil. So hat der FLS im

Aargau beispielsweise einen Beitrag an die Aufwertung der Limmatinsel «Webermühle» in der Gemeinde Neuenhof geleistet – ein Projekt, das auch der Naherholung zugute kommt. Und in Dürrenäsch und Hallwil hat der FLS die Schaffung des Arboretums Seetal unterstützt, der ersten umfassenden Sammlung alter Wildobstsorten der Schweiz.

Im Bezirk Bucheggberg im Kanton Solothurn hat der FLS einen Beitrag an das Förderprojekt für Wiesel, Amphibien, Reptilien und Libellen geleistet. Und im Schutzgebiet Wauwilermoos im Kanton Luzern konnte mit Unterstützung des FLS ein Aufwertungsprojekt zugunsten neuer Lebensräume für Kiebitz & Co. abgeschlossen werden.

Mehr Aufmerksamkeit fürs Mittelland

Die kulturlandschaftliche Vielfalt ist im Mittelland stärker gefährdet als in den «Randregionen». Der FLS wird deshalb sein Augenmerk in Zukunft verstärkt aufs Mittelland richten müssen, ohne dabei die Erhaltung jener Landschaften zu vernachlässigen, die noch mehr oder weniger intakt sind und sich oft in ökonomisch benachteiligten Regionen befinden. Dabei wird es vor allem um die Wiederherstellung von Landschaften gehen, die nicht mehr als naturnah bezeichnet werden können – angesichts der vielfältigen, gegensätzlichen Nutzungsansprüche eine Herausforderung der besonderen Art.

Franz-Sepp Stulz,
Präsident Projektausschuss P1, Tafers FR

Le FSP – Une institution bénéfique au Mittelland aussi

Le Fonds suisse pour le paysage FSP est voué à protéger, entretenir et revitaliser les paysages ruraux traditionnels. Bien entendu, ces paysages sont plus souvent situés en zones périphériques campagnardes que sur le Plateau suisse densément peuplé. De ce fait, les projets soutenus prioritairement par le FSP sont plus nombreux dans les zones «à l'écart» – cependant de loin pas toujours. Si vous vous promenez sur le Plateau à pied ou en vélo, les yeux grands ouverts et disposez de la sensibilité idoine, vous serez étonné de la richesse et de la diversité paysagère présente à de nombreux endroits où le patrimoine rural a été profondément modifié. Sur le Plateau, le FSP a permis ou du moins facilité la réalisation (entendez: en mettant à disposition des moyens financiers) de quelques projets de protection et de mise en valeur. Présentons ici deux projets localisés dans la partie occidentale du pays. Les bocages, paysages typiques de la campagne genevoise, sont caractérisés par des haies arborisées. L'un d'eux, richement structuré, est situé à «La Gradelle» sur la commune de Cologny. C'est un bon exemple de protection réussie et d'entretien de plusieurs rangées de chênes séculaires, primordiaux pour assurer la diversité génétique de l'espèce. Dans le cadre d'un projet de mise en réseau écologique, on a planté à Villars-le-Terroir dans le Gros de Vaud, dans un environnement d'agriculture intensive, des centaines d'arbres fruitiers issus de variétés régionales afin de revaloriser le paysage tout en favorisant la biodiversité. On pourrait allonger la liste, beaucoup de cantons du Plateau et d'autres types d'éléments paysagers sont aussi soutenus, tels murs de pierre sèche, renaturations et mise en valeur en zones récréatives. La diversité du paysage rural traditionnel est plus fortement menacée sur le Plateau qu'en zones périphériques. C'est pourquoi le FSP devra observer plus attentivement l'évolution dans cette région, sans toutefois négliger les paysages encore intacts souvent situés dans des régions économiquement défavorisées. Il s'agira avant tout de rétablir des paysages que l'on ne peut plus à proprement parler considérer comme proche de la nature – un défi particulier car il s'agira de concilier utilisations variées et intérêts contradictoires sur cette portion si convoitée du territoire.

Il FSP – un'istituzione benefica anche per l'Altopiano

Il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP si impegna a favore della salvaguardia, della gestione, della manutenzione e del ripristino dei paesaggi rurali tradizionali. Questi paesaggi sono più frequenti nelle regioni rurali periferiche che sull'Altopiano, più densamente popolato. Per questo motivo il FSP sostiene principalmente progetti in regioni periferiche, ma non solo. Chi attraversa l'Altopiano con gli occhi aperti e la necessaria sensibilità, a piedi o con le (due) ruote, si stupirà della ricchezza di paesaggi rurali tradizionali in queste regioni spesso fortemente urbanizzate. Il FSP ha reso possibile, o perlomeno facilitato, con consigli e azioni (sostegno finanziario) la realizzazione di alcuni progetti di salvaguardia e valorizzazione sull'Altopiano occidentale, tra i quali i seguenti due.

I «bocages» situati nella campagna ginevrina sono tipici paesaggi rurali con siepi arboree. Uno di questi è «La Gradelle» nel comune di Cologny, un paesaggio di siepi riccamente strutturato: si tratta di un buon esempio di salvaguardia riuscita e di gestione di filari di quercia secolari, molto importanti anche per la biodiversità. Nel quadro del progetto di interconnessione ecologica di Villars-le-Terroir, sull'Altopiano vodese intensamente coltivato, per valorizzare il paesaggio e promuovere la biodiversità sono state e saranno piantumate centinaia di alberi da frutto di diverse varietà regionali.

Si potrebbero elencare ulteriori progetti realizzati in altri cantoni dell'Altopiano a favore di diversi settori, quali il ripristino di muri a secco, le rinaturalizzazioni e le valorizzazioni in zone per lo svago di prossimità. La ricchezza di paesaggi rurali tradizionali è più a rischio sull'Altopiano che nelle regioni periferiche. Per questo motivo, in futuro il FSP dovrà rivolgere maggiormente l'attenzione sull'Altopiano, senza dimenticare la tutela dei paesaggi ancora più o meno intatti e situati spesso in regioni economicamente svantaggiate. Una sfida particolare sarà sicuramente il ripristino di paesaggi che non possono più essere definiti come naturali – considerate le contrastanti e numerose esigenze di utilizzazione.



« Il s'agit ici d'une petite contribution – 50 millions de francs pour dix ans –, vu l'ampleur de la problématique, celle de la protection non seulement des paysages, mais aussi de la biodiversité. »

Benoît Genecand, Conseil national, Groupe libéral-radical, GE

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Sanierung Brücke Unterstetten Rigi-Bahn, Gersau SZ



Heckenaufwertung beim Archehof Neuhof, Hildisrieden LU



Sanierung Trockenmauern, Ennetbürgen NW



Sanierung Trockenmauern im Gebiet Buechholz-Ledi, Silenen UR



Sanierung Trockenmauern Engelberg OW



Zuger & Rigi Chriesi, Pflanzung von Hochstamm-Kirschenbäumen, Kantone ZG, SZ, LU



Landschaftsaufwertungen im Bereich Ettern, Alpthal SZ

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Baumpflanzungen und Aufwertungen Gewässer Schenkenbergertal, Schinznach AG, im Bild eine Baumkapelle



Sanierung Parkanlage Mariahalde, Erlenbach ZH



Restaurierung der Alp-/Sennhütte Mettlen, Meiringen BE



Revitalisation de la Tourbière de la Chaux, Tramelan BE



Sanierung des Weihers «Obere Wis», Holderbank SO, vorher



Sanierung des Weihers «Obere Wis», Holderbank SO, nachher

Das Engagement des FLS im Spiegel seiner letzten Bulletins

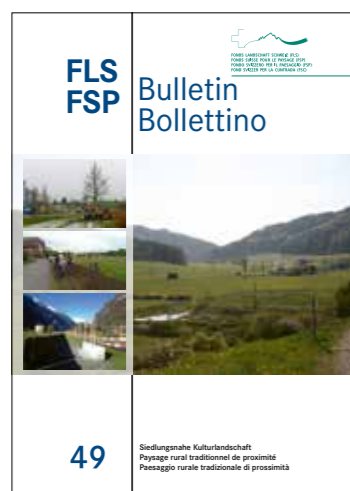
L'engagement du FSP à travers le prisme de ses Bulletins

L'impegno del FSP allo specchio dei suoi Bollettini

Der FLS informiert zwei- bis dreimal pro Jahr in seinem Bulletin über grundsätzliche Themen und konkrete Projekte. Die FLS-Bulletins können kostenlos nachbestellt und abonniert werden. Sie können auch auf der Website des FLS gelesen und als PDF heruntergeladen werden: www.fls-fsp.ch

Le Bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Chaque numéro est consacré à un thème particulier et des projets concrets. Les Bulletins FSP peuvent être commandés et abonnés gratuitement. On peut télécharger ici les versions numérisées (PDF): www.fls-fsp.ch

Il Bollettino FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. Ogni numero è dedicato a un tema particolare e a dei progetti concreti. I Bollettini possono essere richiesti gratuitamente, oppure ordinati in abbonamento: www.fls-fsp.ch



Bulletin / Bollettino 49: Siedlungsnaher Kulturlandschaft / Paysage rural traditionnel de proximité / Paesaggio rurale tradizionale di prossimità

Nach seiner erfolgreichen Alleenkampagne (durchgeführt 2006 bis 2009) hat sich der FLS während vier Jahren einem neuen Thema angenommen: der Aufwertung des Siedlungslands. Das FLS-Bulletin Nr. 49 zieht Bilanz und präsentiert fünf Pilotprojekte in Köniz/Kehrsatz BE, Manno TI und Pollegio TI sowie Val-de-Ruz NE.

Après le succès de sa campagne pour les allées (réalisée entre 2006 et 2009), le FSP s'est penché pendant quatre ans sur un nouveau thème: la revalorisation des franges urbaines. Ce Bulletin FSP tire un bilan et présente cinq projets-pilotes.

Dopo la sua riuscita campagna a favore dei viali alberati (condotta dal 2006 al 2009), il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP si è occupato di un nuovo tema: la valorizzazione dei margini insediativi. Il Bollettino FSP stila un bilancio e presenta 5 progetti pilota.

Bulletin / Bollettino 50: Tätigkeitsbericht / Rapport d'activité / Rapporto d'attività 2015/2016

Gut für die Biodiversität und das Kulturerbe / Bon pour la biodiversité et le patrimoine culturel / A beneficio della biodiversità e del patrimonio culturale

Bulletin / Bollettino 51: Das Kulturerbe in der Landschaft pflegen / Préserver le patrimoine culturel dans le paysage / Preservare il patrimonio culturale nel paesaggio

Das Kulturerbejahr 2018 betrifft auch das Tätigkeitsfeld des FLS, der mit seinem Engagement für naturnahe Kulturlandschaften das materielle wie auch das immaterielle Kulturerbe erhalten hilft. Zum Beispiel in Boschetto TI, in Gruyère FR und im Oberaargau BE.

L'Année du patrimoine culturel 2018 concerne aussi le champ d'activités du FSP qui, par son engagement, contribue à préserver ce patrimoine tant matériel qu'immatériel: paysages marquants qui reflètent l'identité et la patrie, traditions vivantes, culture culinaire.

L'Anno del patrimonio culturale 2018 riguarda anche il campo d'attività del FSP che, con il suo operato, contribuisce attivamente a preservare il patrimonio culturale materiale e immateriale.



Bulletin / Bollettino 52: Erfolgskontrolle und Erfolgsgeschichten / Contrôle d'efficacité et chronique des succès / Controllo dei risultati e storie di successo

Eine umfangreiche Erfolgskontrolle stellt dem FLS ein sehr gutes Zeugnis aus. Was früher unterstützt wurde, trägt grösstenteils dauerhaft Früchte. Dieses FLS-Bulletin illustriert diesen Befund an drei Beispielen aus Soazza GR, aus dem Jura vaudois und aus dem Luzerner Seetal.

Une étude sur l'impact de ses soutiens attribue une très bonne note au FSP. La plupart du temps, les actions encouragées portent leurs fruits à long terme. Ce Bulletin FSP illustre les conclusions par trois exemples phares concrétisés à Soazza GR, dans le Jura vaudois et le Seetal lucernois.

Da un controllo dei risultati effettuato emerge una valutazione molto positiva per il FSP. I progetti promossi in passato danno in gran parte frutti a lungo termine. Questo Bollettino lo dimostra con tre esempi dei Cantoni di Lucerna, Vaud e Grigioni (Soazza).



Bulletin / Bollettino 53: Vermittelndes Engagement für Kulturlandschaften / Un engagement comme facilitateur pour le paysage / Un impegno quale mediatore per il paesaggio

Dieses Bulletin zeigt die Besonderheiten des «einzigartigen Förderinstruments» auf. Drei Beispiele von geförderten Projekten in der Romandie, im Valle Sascòla (Cevio TI) und in der Gemeinde Naters VS illustrieren die besondere Wirkungsweise des FLS.

Ce Bulletin revue expose les particularités de «cet instrument d'encouragement unique en son genre» nommé FSP. Trois projets illustrant divers types de soutien sont présentés, le premier en Romandie, le second au Tessin et le troisième en Haut Valais.

Questo Bollettino illustra le particolarità dello «strumento di promozione unico nel suo genere» chiamato FSP. Tre esempi di progetti sostenuti in Svizzera romanda, in Ticino (Valle Sascòla, Cevio) e in Vallese illustrano il suo particolare modo di operare.



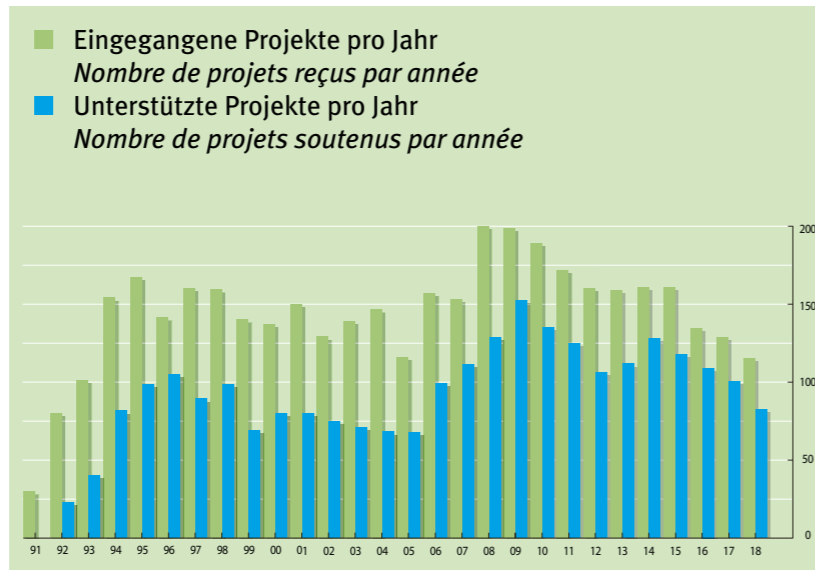
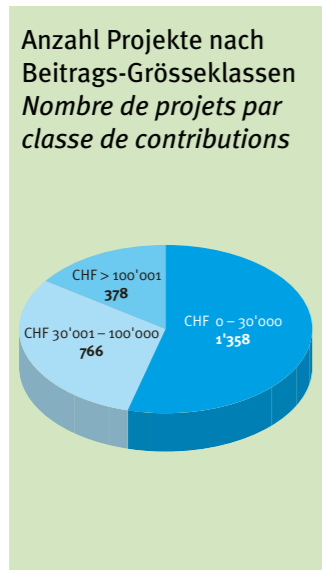
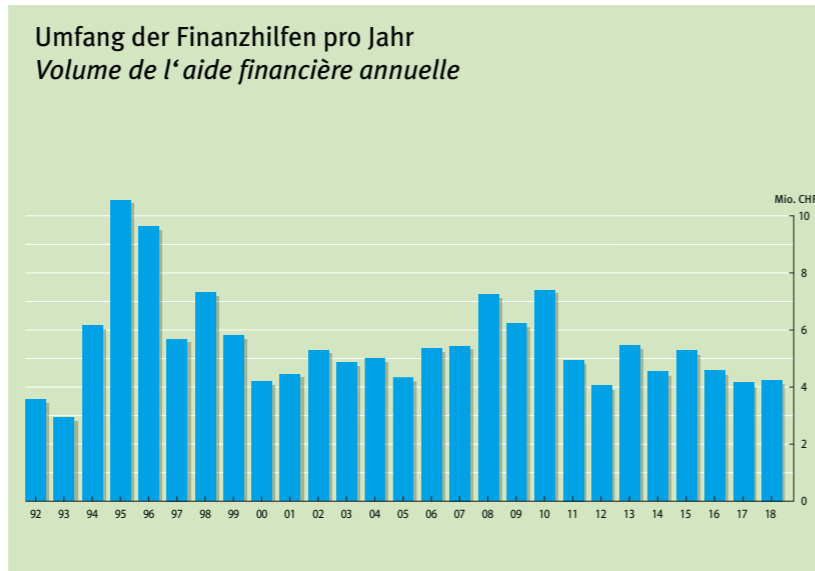
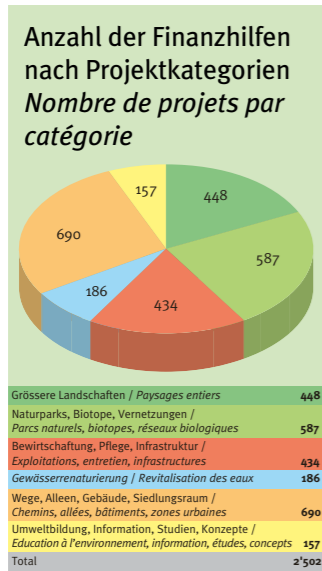
Bulletin / Bollettino 54: Trockenmauern – gut für Landschaft und Natur / Murs en pierre sèche – beau coup d'œil, belle nature / I muri secco arricchiscono il paesaggio e la natura

Trockenmauern bauen – dieses traditionelle Handwerk hat in den letzten 25 Jahren eine wahre Renaissance erfahren. Mit der Förderung unzähliger Trockenmauer-Projekte hat der FLS zu dieser Erfolgsgeschichte beigetragen. Aktuelles Beispiel: Baumgartenalp/Linthal GL.

La construction des murs en pierre sèche a connu une véritable renaissance ces 25 dernières années. En soutenant d'innombrables projets de murs en pierre sèche, le FSP a contribué à ce succès. Exemple actuel : Grand Saint-Bernard VS.

Negli ultimi 25 anni i muri a secco hanno vissuto una vera rinascita e di recente sono stati riconosciuti come patrimonio culturale immateriale dell'umanità. Con la promozione di innumerevoli progetti loro destinati, il FSP ha contribuito a questa storia di successo. Esempio attuale: Cavaione/Brusio GR.

Die Finanzhilfen des FLS Les aides financières du FSP



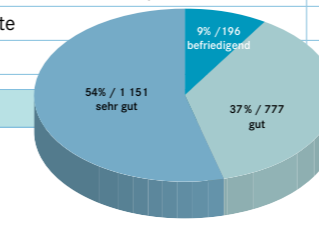
Erfolgskontrolle FLS-Projekte* Contrôle des résultats des projets FSP*

* Bewertet werden die Projekte durch die Mitglieder der FLS-Kommission anhand von landschaftsrelevanten Kriterien.
* Les projets sont évalués par les membres de la Commission FSP en fonction de critères relatifs au paysage.

Auswertung nach Anzahl der Projekte / Analyse en fonction des nombres de projets

Stand Ende 2018: Total 2124 abgeschlossene und bewertete Projekte
Etat fin 2018: au total 2124 projets terminés et évalués

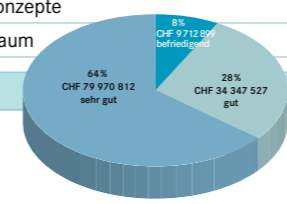
Kat.	Projektkategorie	Bewertung befriedigend		Bewertung gut		Bewertung sehr gut		Total
		Anzahl	%	Anzahl	%	Anzahl	%	
I	Landschaften	24	7%	87	26%	222	67%	333
II	Naturparks, Reservate	17	22%	32	42%	28	36%	77
III	Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	1	4%	9	32%	18	64%	28
IV	Bewirtschaftung Landschaft	9	3%	89	31%	189	66%	287
V	Gewässer	18	10%	63	36%	92	53%	173
VI	Gebäude	25	8%	140	43%	164	50%	329
VII	Wege, Alleen/Baumreihen	9	4%	114	46%	126	51%	249
VIII	Infrastrukturelles, Meliorationen	7	14%	17	34%	26	52%	50
IX	Kleinere Biotop, Vernetzungen, Trockenmauern	23	6%	149	38%	222	56%	394
X	Umweltbildung, Information, Lehrpfade, Bücher	41	32%	45	35%	42	33%	128
XI	Studien, Konzepte	8	35%	10	43%	5	22%	23
XII	Siedlungsraum	14	26%	22	42%	17	32%	53
Total		196	9%	777	37%	1'151	54%	2'124



Auswertung nach geleisteten Beiträgen / Analyse en fonction des fonds investis

Stand Ende 2018: Total 2124 abgeschlossene und bewertete Projekte
Etat fin 2018: au total 2124 projets terminés et évalués - montants en CHF

Kat.	Projektkategorie	Bewertung befriedigend		Bewertung gut		Bewertung sehr gut		Total
		CHF	%	CHF	%	CHF	%	
I	Landschaften	1'072'693	3%	8'623'012	23%	27'764'693	74%	37'460'398
II	Naturparks, Reservate	1'782'490	21%	3'415'813	41%	3'196'676	38%	8'394'979
III	Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	5'000	0%	423'004	31%	919'793	68%	1'347'796
IV	Bewirtschaftung Landschaft	207'489	2%	4'006'911	30%	9'074'941	68%	13'289'340
V	Gewässer	1'493'808	12%	3'498'363	28%	7'520'946	60%	12'513'117
VI	Gebäude	1'091'771	13%	2'293'960	28%	4'872'280	59%	8'258'010
VII	Wege, Alleen/Baumreihen	473'415	5%	2'625'680	30%	5'776'747	65%	8'875'842
VIII	Infrastrukturelles, Meliorationen	530'000	10%	1'168'230	22%	3'708'591	69%	5'406'821
IX	Kleinere Biotop, Vernetzungen, Trockenmauern	991'394	5%	4'542'287	24%	13'452'233	71%	18'985'914
X	Umweltbildung, Information, Lehrpfade, Bücher	1'506'381	33%	1'339'178	29%	1'707'940	38%	4'553'499
XI	Studien, Konzepte	245'196	32%	377'556	50%	138'102	18%	760'854
XII	Siedlungsraum	313'263	7%	2'033'533	49%	1'837'871	44%	4'184'666
Total		9'712'899	8%	34'347'527	28%	79'970'812	64%	124'031'238



Rechnung des Fonds Landschaft Schweiz Comptes du Fonds Suisse pour le Paysage

	2017	2018
Ertrag / Recettes	132 902	105 316
Spenden / Dons	132 720	96 650
*Bundesbeitrag / Contribution de la Confédération	0	0
Zinsen / Intérêts	0	0
Diverses / Divers	182	8 666
Aufwand / Dépenses	6 598 858	6 171 166
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	5 350 792	4 999 608
Personalaufwand / Dépenses de personnel	975 972	878 008
Sachaufwand / Dépenses de matériel	91 444	130 643
Kommission / Commission	180 376	162 649
Diverses / Divers	274	258
Fondsveränderung / Variation du Fonds	-6 465 956	-6 065 850
** Zunahme Fondsvermögen wegen Änderung der Rechnungslegung	8 171 029	0
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	22 647 203	16 581 353

* Der Bundesbeitrag von CHF 50 Millionen für die laufende Zehn-Jahres-Periode des FLS (2011–2021) ist in den Vorjahren überwiesen worden. Der 2019 bewilligte Bundesbeitrag für die kommende Zehn-Jahres-Periode (2021–2031, wiederum CHF 50 Mio.) wird ab 2021 in mehreren Jahrestanchen überwiesen.

** Aufgrund von Vorgaben von Parlament und Bundesrat wurde die Rechnungslegung des FLS per 1.1.2017 in Anlehnung an das Neue Rechnungsmodell (NRM) des Bundes umgestellt.

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an die Mitglieder der Kommission des
Fonds Landschaft Schweiz (FLS), Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Kommission des Fonds Landschaft Schweiz verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Die Eidgenössische Finanzkontrolle ist gestützt auf das Finanzkontrollgesetz (SR 614.0) unabhängig.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisationseinheit FLS vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Reglement entsprechen.

Bern, 29. April 2019

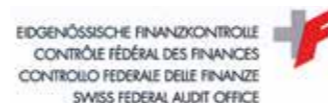


Jean-Marc Blanchard
Leitender Revisor
Zugelassener
Revisionsexperte

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE



Christine Neuhaus
Zugelassene
Revisionsexpertin



Detaillierte Informationen

zur Jahresrechnung 2017/2018 werden auf der Website des FLS veröffentlicht. Sie werden auf Wunsch per E-Mail oder per Post zugestellt (Bestelladresse siehe Impressum, Seite 46).

Des informations plus détaillées

sur les comptes 2017/2018 seront consultables sur le site web du FLS. Sur demande, vous pouvez recevoir ce document par courriel ou par courrier postal (adresse de commande. Voir Impressum, page 46).

Informazioni dettagliate

sul conto annuale 2017/2018 sono pubblicate nel sito web del FLS. Su richiesta, saremo lieti di inviarle anche per e-mail o per posta (indirizzo d'ordinazione vedi impressum, pagina 46).

Partnerschaften mit Stiftungen

Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und den Verwaltungsaufwand so gering wie möglich zu halten, arbeitet der Fonds Landschaft Schweiz FLS mit privaten Stiftungen zusammen:

- seit 2001 mit der Sophie und Karl Binding Stiftung (Basel),
- seit 2008 mit der Ernst Göhner Stiftung (Zug) und
- in letzter Zeit auch mit der Paul Schiller Stiftung (Zürich)

Dank finanzieller Beiträge dieser Partner an gemeinsam unterstützte Projekte kann der FLS zusätzliche Leistungen zur Pflege naturnaher Kulturlandschaften erbringen. Im Gegenzug stellt er den Stiftungen sein spezifisches Know-How zur Verfügung, und er entlastet sie von der Begleitung und Kontrolle der unterstützten Projekte. So bietet der FLS Gewähr dafür, dass mit dem Geld der Partnerstiftungen nur Projekte gefördert werden, die eine echte Aufwertung der Kulturlandschaft bewirken können, und dass die finanziellen Mittel effizient eingesetzt werden.

Der FLS hofft, dass diese Partnerschaften weitergeführt und mit weiteren Stiftungen etabliert werden können.

Partenariats avec des fondations

Pour prévenir les doubles emplois et réduire le plus possible les frais administratifs, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP collabore avec des fondations privées :

- depuis 2001 avec la fondation Sophie et Karl Binding (Bâle),
- depuis 2008 avec la fondation Ernst Göhner (Zoug) et
- dans les dernières années aussi avec la fondation Paul Schiller (Zurich)

Grâce aux contributions financières de ces partenaires à des projets soutenus en commun, le FSP est en mesure de fournir des prestations supplémentaires au profit de l'entretien de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. En contrepartie de l'aide financière des fondations, il met son savoir-faire spécifique à leur disposition et les dispense de l'accompagnement et du contrôle des projets soutenus. Le FSP garantit ainsi que l'argent des fondations partenaires serve uniquement à promouvoir des projets véritablement aptes à revaloriser le paysage culturel, et que leurs ressources financières soient investies avec efficacité.

Le FSP espère pouvoir poursuivre ces partenariats et en conclure de nouveaux.

Collaborazione con alcune fondazioni

Per evitare doppi e contenere al massimo le spese amministrative, il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP collabora strettamente con alcune fondazioni private svizzere:

- dal 2001 con la Fondazione Sophie e Karl Binding (Basilea),
- dal 2008 con la Fondazione Ernst Göhner (Zugo) e
- negli ultimi due anni anche con la Fondazione Paul Schiller (Zurigo).

Grazie ai contributi finanziari erogati da queste fondazioni per progetti patrocinati in comune, il FSP può destinare prestazioni supplementari in favore della cura dei paesaggi rurali tradizionali pressoché naturali; in contropartita, il FSP mette a disposizione di tali fondazioni il suo know how settoriale in campo naturalistico e paesaggistico, e provvede a seguire e controllare sul campo lo svolgimento dei progetti. Il FSP assicura così che il denaro stanziato dalle fondazioni serve a finanziare soltanto progetti in grado di valorizzare concretamente i paesaggi rurali tradizionali; inoltre fa anche da garante che i mezzi finanziari vengono usati con la massima oculatezza ed efficacia.

Il FSP auspica vivamente che la collaborazione con queste fondazioni prosegua, e che possa venir ampliata anche ad altre fondazioni.



ERNST GÖHNER STIFTUNG
www.ernst-goehner-stiftung.ch



Beiträge von Kantonen und Gemeinden

Bei der Gründung des FLS zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahr 1991 haben der Bundespräsident und die Präsidenten von National- und Ständerat einen Appell an die Kantone und Gemeinden gerichtet, sich an diesem «nationalen Werk zu beteiligen». Seither haben verschiedene Kantone und Gemeinden den FLS immer wieder mit grosszügigen Beiträgen unterstützt. Herzlichen Dank!

Private Spenden

Der FLS hat immer wieder auf die Unterstützung von Unternehmen und Privatpersonen zählen können. Zuwendungen an den FLS, eine verwaltungsunabhängige Institution des Bundes, sind bei den Steuern abzugsberechtigt. Private Spenden ermöglichen dem FLS zusätzliches Engagement für naturnahe Kulturlandschaften. Dafür sind auch die Verantwortlichen der unterstützten Projekte sehr dankbar.

Postkonto: FLS, 3005 Bern, 30-701-5

Contributions de cantons et communes

Lors de la création du FSP en 1991 à l'occasion du 700ème anniversaire de la Confédération, le président de la Confédération et les présidents du Conseil national et du Conseil des Etats ont lancé un appel aux cantons et communes les invitant à participer à cette oeuvre d'envergure nationale. Depuis lors, divers cantons et communes ont soutenu régulièrement le FSP par de généreuses contributions. Un chaleureux merci !

Dons de particuliers

Le FSP a pu compter toujours à nouveau sur le soutien d'entreprises et de personnes privées. Le montant des dons au FSP, une institution indépendante de l'administration fédérale, peut être déduit du revenu fiscalement imposable. Les dons de particuliers permettent au FSP un engagement supplémentaire en faveur de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Les responsables de projet leur en sont eux aussi profondément reconnaissants.

CCP : FSP, 3005 Berne, 30-701-5

Contributi da parte dei Cantoni e dei Comuni

In occasione della creazione del FSP, nel 1991, per festeggiare il Settecentesimo della Confederazione elvetica, il presidente della Confederazione e i due presidenti delle Camere federali avevano rivolto un appello ai Cantoni e ai Comuni affinché sostenessero il nuovo «ente parastatale nazionale». Da allora, numerosi Cantoni e Comuni hanno sostenuto regolarmente il FSP con generose donazioni. Grazie di cuore!

Donazioni private

Il FSP ha sempre potuto contare anche sul sostegno finanziario di ditte e aziende, nonché di privati cittadini. Le offerte che vengono devolute al FSP (un'istituzione indipendente dall'Amministrazione federale) sono deducibili dalle imposte. Le donazioni private consentono al FSP di ampliare il raggio d'azione del suo operato a favore dei paesaggi rurali tradizionali; e i promotori di tutti i progetti patrocinati ne sono estremamente grati!

Conto postale: FSP, 3005 Berna, 30-701-5

FLS-Kommission / Commission du FSP



Verena Diener, Präsidentin
ehem. National-, Regierungs-
und Ständerätin glp, Zürich
verena.diener@bluewin.ch



Hansjörg Hassler, Vizepräsident
Biobauer, ehem. Nationalrat BDP
Donat GR
hj.hassler@bluewin.ch



Caroline Beglinger
Geografin, Geschäftsführerin RoadCross Schweiz
Täuffelen BE
caroline.beglinger@gmail.com



Sophie Chanel
ethnologe, cheffe de projet Parc Jorat
Lausanne VD
chanel.sophie@gmail.com



Brigitte Decrausaz-Zufferey
Ing. agronome EPFZ
Cheffe Office des paiements directs, Sion VS
brigitte.decrausaz@admin.vs.ch



Marco Delucchi, Präsident Projektausschuss 2/
Presidente Comitato progetti 2,
Ing. forestale, Cugnasco TI
delucchi@ticino.com



Victor Egger
ingénieur HES en Gestion de le Nature
Responsable de la station d'arboriculture FRIJ
Porrentruy JU
victor.egger@friji.ch



Rachele Gadea-Martini
Biologa, coordinatrice della Fondazione
Valle Bavona, Maggia TI
rachelemartini@hotmail.com



Edwin Huwyler
Dr. phil. I, ehem. wiss. Leiter Freilichtmuseum
Ballenberg
Wilten bei Sarnen OW
edwin.huwyler@bluewin.ch



Regula Ott
dipl. Umweltnaturwissenschaftlerin, Projektleiterin
Natur und Landschaft, Parc Ela, Chur GR
regula.ott@gmail.com



Joggi Rieder
dipl. Natw. ETH, syst. Coach INSAC
Frauenfeld TG
rieder@kadenpartner.ch



Thomas Stirnimann
dipl. Natw. ETH, Stv. Leiter Abt. Natur, Jagd
und Fischerei, Kanton Luzern
Emmenbrücke LU
th.stirnimann@bluewin.ch



Franz-Sepp Stulz, Präsident Projektausschuss 1
président du Comité de projets 1
lic. iur., ehem. Abteilungschef Natur und Land-
schaft im Bundesamt für Umwelt BAFU, Tafers FR
franz-sepp.stulz@sensemail.ch

FLS-Geschäftsstelle/ secrétariat du FSP



Michel Bhend
dipl. Geograph
Tel. 031 350 11 55, bhend@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Antoine Giovannini
M.Sc. en Biologie
Tél. 031 350 11 58, giovannini@fls-fsp.ch
Collaborateur scientifique



Nicole Käsermann
lic.phil.nat. Biologin
Tel. 031 350 11 50, kaesermann@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Isabelle Kiener
Tel. 031 350 11 53, kiener@fls-fsp.ch
Administration



Andreas Lack
lic.phil.nat. Geograph
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Christine Stettler
Tel. 031 350 11 50
stettler@fls-fsp.ch
Verantwortliche Administration



Bruno Vanoni
Journalist BR
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch
Informationsbeauftragter



Nina Hänni
Tel. 031 350 11 50, haenni@fls-fsp.ch
Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2019)

Wechsel auf der Geschäftsstelle 2017/2018 / Changements au sein du secrétariat

Francois Gigon, Collaborateur scientifique (jusqu'au 31.10.2018)

Naomi Stocker, Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2017)

Giada Calamai, Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2018)

Impressum

Nr. 55 - August 2019

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, CP 30-701-5
(für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling-Papier gedruckt.

Auflage: 3200 Expl.

Redaktion: Nina Hänni, Bruno Vanoni

Illustrationen: Nina Hänni

Grafiken: Irene Ehret / Daten für die Grafiken: Andreas Lack / Nina Hänni

Übersetzungen: Laurent Duvanel (franz.) / Barbara Cheda (ital.)

Layout und Druck:

Valmedia AG, 3930 Visp,
www.valmedia.ch

N. 55 - agosto 2019

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, CP 30-701-5
(per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 3200 copie

Redazione: Nina Hänni, Bruno Vanoni

Illustrazioni: Nina Hänni

Grafica: Irene Ehret / Daten für die Grafiken: Andreas Lack / Nina Hänni

Traduzione: Laurent Duvanel (franz.) / Barbara Cheda (ital.)

Layout e stampa:

Valmedia AG, 3930 Visp,
www.valmedia.ch

N° 50 - août 2019

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, CCP 30-701-5
(pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 3200 ex.

Rédaction: Nina Hänni, Bruno Vanoni

Illustrations: Nina Hänni

Graphiques: Irene Ehret / Daten für die Grafiken: Andreas Lack / Nina Hänni

Traduction: Laurent Duvanel (franz.) / Barbara Cheda (ital.)

Mise en page et impression:

Valmedia AG, 3930 Visp,
www.valmedia.ch

Foto-Nachweis / Photos / Fotografie

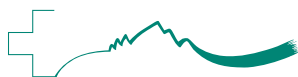
Soweit nachfolgend nichts anderes angegeben wird, stammen die Fotos aus dem Archiv des FLS: Sie wurden von Projektträgern zur Verfügung gestellt oder von FLS-Kommissionsmitgliedern oder Mitarbeitenden der Geschäftsstelle gemacht.

Sans mention contraire, les photos proviennent des archives du FSP ; elles ont été mises à disposition par les responsables de projet ou prises par des membres de la commission du FSP ou des collaborateurs du secrétariat.

Ove non indicato diversamente, le foto provengono dall'archivio del FSP; sono state cioè messe a disposizione da responsabili di progetto o scattate da membri della Commissione o collaboratori del FSP.

- S. 3: Aufwertung des Schutzgebietes Wauwilermoos: neue Lebensräume für Kiebitz & Co., Wauwil LU
- S. 4: Simonetta Sommaruga (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 5: Murg-Auen-Park, Frauenfeld TG
- S. 6: Mise à ciel ouvert du Palon, Prez-vers-Noréaz, FR
- S. 7: Werner Luginbühl (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 8: Karl Vogler (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 9: Sanierung Trockenmauer Schäfli, Schwende AI / Instandstellung Trockenmauer Brunnenberg, Luchsingen GL / Amphibien-Förderprojekt Thur-Glatt, Talraum Thur Necker Glatt, Huserfelsen, SG / Wiederinstandstellung Trockenmauer Matt, Vals GR / Zukunft Obstbau Thurgau / Wiesenmeisterschaft 2018 im Kanton Apenzell A.Rh., Johannes Bodenmann / Holzäune im Parc Ela GR
- S. 11: Martin Bäuml (Foto: Schweizer Parlament) / Aufwertung Lebensraum «Ijental - Blässlauri», Nesslau, Krummenau, SG
- S. 12: Jacques Bourgeois (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 13: Sanierung Alte Averserstrasse, Andeer GR
- S. 14-15: Progetto di valorizzazione paesaggistica, agricola e culturale dei Monti di Rima, Broglio, Valle Lavazzara, TI / Margine insediativo "Ronco Do", Manno TI / Selva castanile presso il Castello di Serravalle, Valle di Blenio, TI / Paesaggio Alpe Arami, Bellinzona/Riviera TI / Kopfweiden Kulturlandschaft Turtmann, VS / Sanierung Alte Suon, Bürchen VS / Réfection mur de pierre sèche de la Promenade des Chanoines, Col du Grand Saint-Bernard, VS
- S. 16: Sanierung Trockenmauern Bergalpe Simplon, VS
- S. 17: Paesaggio Valle Bavona, TI
- S. 19: Franz Ruppen (Schweizer Parlament) / «Frange urbaine» commune du Val-de-Ruz NE, Parc Chasseral / Mise à ciel ouvert partielle du ruisseau de la Fontaine de Beurnevésin, Coeuve JU / Des habitats de haute qualité pour la chevêche d'Athéna en Ajoie, Boncourt JU / Ausdolung des Nunningerbächli, Bretzwil BL
- S. 22: Réfection de murs de pierre sèche de la charrière de Raimeux, Grandval BE
- S. 23: Daniel Fässler (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 24: Adèle Thorens Goumaz (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 25: Réfection en tavillons de la toiture d'un chalet d'alpage, Val-de-Charmey, Cerniat, La Gota 97, FR / Domaine de l'Abbaye - mesures de revitalisation d'un bocage, Presinge GE / Renaturation du Lac de Sauvabelin, Lausanne VD
- S. 26: Réseau OQE Bottens - Plantation d'arbres fruitiers haute-tige et de haies, Poliez-le-Grand VD
- S. 27: Silva Semadeni (Foto: Schweizer Parlament)
- S. 29: Benoît Genevand (Foto: Schweizer Parlament) / Sanierung Brücke Unterstetten Rigi-Bahn, Gersau SZ / Heckenauwertung bei Archehof Neuohof, Hildisrieden LU / Sanierung Trockenmauern, Ennetbürgen NW / Sanierung Trockenmauern im Gebiet Buechholz-Ledi, Silenen UR / Sanierung Trockenmauern Engelberg OW / Zuger & Rigi Chriesi, Pflanzung von Hochstamm-Kirschenbäumen, Kantone ZG, SZ, LU / Landschaftsaufwertungen im Bereich Ettern, Alpthal SZ
- S. 30-31: Baumpflanzungen und Aufwertungen Gewässer Schenkenbergtal, Schinznach AG / Sanierung Parkanlage Mariahalde, Erlenbach ZH / Restaurierung der Alp-/Sennhütte Mettlen, Meiringen BE / Revitalisation de la Tourbière de la Chau, Tramelan BE / Sanierung des Weihers «Obere Wis», Holderbank SO
- S. 40: Revitalisation des étangs du Martinet, Courgenay JU / Paesaggio Giumaglio, Vallemaggia, TI (prima del progetto)





FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino

55

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activité
Rapporto d'attività

Beispiele geförderter Projekte
Exemples de projets soutenus
Esempi di progetti co-sponsorizzati



Revitalisation des étangs du Martinet, Courgenay JU



Paesaggio Giumaglio, Vallemaggia, TI (prima del progetto)